

## Eine Bewerbung zum Mitmachen für Alle

Dresden will Kulturhauptstadt Europas 2025 werden



In seiner Sitzung am 2. Juni entschied der Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden über die Bewerbung um den Titel Kulturhauptstadt Europas 2025. In diesem Jahr ist die Bundesrepublik Deutschland aufgefordert, nach Essen und dem Ruhrgebiet wieder eine Kulturhauptstadt Europas zu stellen. Der Stadtrat bestätigte das von der Stadtverwaltung ausgearbeitete Konzept. Damit fiel nun der Startschuss für den kommenden Bewerbungsprozess.

Oberbürgermeister Dirk Hilbert dazu: „Dresden ist eine Kulturstadt und Dresden kann Kulturhauptstadt Europas werden. Jetzt geben wir den Startschuss für einen breit aufgestellten, beteiligungsorientierten und kreativen Prozess. Am Ende wird eine Bewerbung stehen, die sowohl national als auch international überzeugt. Dresden war in der Vergangenheit und ist in der Gegenwart ein Kristallisierungspunkt für die unterschiedlichsten kulturellen und gesellschaftlichen Prozesse in Deutschland und Europa. Vor diesem Hintergrund kann Dresdens Bewerbung in einer schwierigen Zeit für die Stadt, aber

auch für Europa eine echte Bereicherung werden.“

Die Bürgermeisterin für Kultur und Tourismus, Annekatrin Klepsch, ergänzt: „Die Kulturhauptstadt kann einen wichtigen Impuls geben, die Stadtgesellschaft zusammenzuführen. Eine Bewerbung um den Titel zielt nicht vordergründig auf ein tolles Jahr voller internationaler Events die schnell verpuffen, sondern will langfristige Entwicklungen prägen und unterstützen. Der Erfahrungsaustausch mit anderen Kulturhauptstädten hat uns gezeigt, dass das eine riesige Chance ist. Ich freue mich auf den Diskussionsprozess und die damit beginnende Debatte in der ganzen Stadt“.

Kulturhauptstadt Europas ist ein Titel, der jährlich von der Europäischen Union vergeben wird. Ein Beschluss des Europäischen Parlamentes legt fest, in welchen Jahren jeweils zwei Länder eine Kulturhauptstadt präsentieren dürfen. Die Bundesrepublik Deutschland ist 2025 gemeinsam mit Slowenien an der Reihe.

Die Benennung erfolgt mit dem Ziel, den Reichtum, die Vielfalt und

**Festspielhaus Hellerau.** Buntes Treiben im Golgi Park, dem interkulturellen Garten hinter dem Festspielhaus.

Foto: Stephan Floß

die Gemeinsamkeiten des Europäischen Kulturräumes hervorzuheben und den Beitrag der Kultur zur langfristigen Entwicklung der Städte in Europa zu fördern. Drei deutsche Städte trugen bereits den Titel „Kulturhauptstadt Europas“: 1988 West-Berlin, 1999 Weimar und 2010 die Stadt Essen stellvertretend für das gesamte Ruhrgebiet.

Als europäische Kulturmétropole bietet Dresden seinen Besucherinnen und Besuchern namhafte Attraktionen. Über 800 Jahre Architektur- und Kulturgeschichte verbinden sich hier mit modernen Entwicklungen in Architektur, Kunst, Musik und Theater. Weltweit bekannt ist das historische Stadtzentrum mit seinem einzigartigen Ensemble aus Zwinger, Semperoper, Residenzschloss, Brühlscher Terrasse und Frauenkirche. Auch das Zusammenspiel von Kunst mit Wissenschaft und Wirtschaft stellt für Dresden ein entscheidendes Potenzial in der Bewerbung dar.

## Wissenschaftsnacht



Am Freitag, 10. Juni, 18 bis 1 Uhr, heißt es „Staunend durch die Nacht“. Die 14. Dresdner Lange Nacht der Wissenschaften lädt ein zum Gespräch mit Dresdens Forschern und Wissenschaftlern. Geniale Erfindungen und Entdeckungen überraschen die zahlreichen Besucherinnen und Besucher. Der Eintritt ist frei. Infos: [www.wissenschaftsnacht-dresden.de](http://www.wissenschaftsnacht-dresden.de)

## Bürgersprechstunde



Oberbürgermeister Dirk Hilbert lädt zu einer persönlichen Bürgersprechstunde ein. Diese findet am Sonnabend, 18. Juni, von 15 bis 17 Uhr, in seinem Büro, Neues Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 2. Etage, Zimmer 014, statt. Um Voranmeldung mit einer kurzen Beschreibung des Anliegens wird gebeten per E-Mail an [buero-ob@dresden.de](mailto:buero-ob@dresden.de) oder telefonisch unter (03 51) 4 88 21 25.

## Pflegestammtisch



Der Pflegestammtisch widmet sich dem Thema „Pflegende Angehörige entlasten – Pflegebedürftige dabei gut betreut – wie geht das?“ Er findet am Mittwoch, 22. Juni, 15.30 bis 17.30 Uhr, im „Haus an der Kreuzkirche“, Ander der Kreuzkirche 6, zwischen Kreuzkirche und Rathaus, im Mauersberger Saal (Erdgeschoss), statt und ist barrierefrei zugänglich.

## Aus dem Inhalt



### Stadtrat

Ausschüsse	12
Ortsbe- und Ortschaftsräte	14

### Ausschreibungen

Stelle	14
Friedensrichterin/-richter	15
Protokollführerin/-führer	15
Jugendhilfeleistungen	16

### Anträge

Ambulanter Handel 2017	16
------------------------	----

### Bebauungsplan

Elberadweg	
Loschwitz/Wachwitz	17

## Verkehrsanlage Am Brüchigt wird repariert

Mitarbeiter der Firma STRABAG AG stellen die Verkehrsanlage Am Brüchigt von Struppener Straße bis einschließlich Wendeplatz im Ortsteil Meußlitz wieder her. Die Arbeiten dauern bis zum 12. August.

Die Fachleute erneuern die Straßen grundhaft und befestigen diese mit Asphalt. Die neue Oberfläche erhält eine einseitige Neigung. An deren Tiefpunkt wird das Niederschlagswasser über eine Entwässerungsrinne gesammelt und den neu herzustellenden Straßenabläufen zugeführt. Die Schäden entstanden durch das Hochwasser 2013.

Zukünftig ist die Straße als verkehrsberuhigter Bereich ausgewiesen. Geplant ist, dafür die Einmündung von der Struppener Straße aus als Zufahrt mit durchführendem Bord zu gestalten. Gleichzeitig wird der östliche Gehweg der Struppener Straße auf ungefähr 25 Metern Länge neu hergestellt. Die DREWAG erneuert die Trinkwasserleitung. Weiterhin sind ein Niederspannungskabel tiefer zu legen und im Einmündungsbereich Struppener Straße ein Schutzrohr der Fernmeldeleitung zu verlängern.

Während der Bauzeit ist die Erreichbarkeit der Grundstücke beeinträchtigt. Die Baukosten betragen etwa 106 000 Euro.

## Neue Beleuchtung für Kleinzschachwitzer Ufer

Bis 28. Oktober erneuern Fachleute die öffentliche Beleuchtung am Kleinzschachwitzer Ufer zwischen Meußlitzer Straße und Berthold-Haupt-Straße in Kleinzschachwitz. Sie stellen die Beleuchtung auf elektrischen Betrieb um. Die Techniker rüsten die 13 Gaskandelaber um und ergänzen sie mit 35 bereits aufgearbeiteten ehemaligen Gaskandelabern. Die Arbeiten beginnen an der Meußlitzer Straße und enden zunächst an der Oberonstraße, bevor sie an der Oberonstraße bis zur Berthold-Haupt-Straße fortgesetzt werden. Während der Bauzeit kommt es zu geringen Einschränkungen. Mit den Tiefbauarbeiten sind die Firmen Sächsische Straßen- & Tiefbaugesellschaft mbH und die Teletek GmbH beauftragt. Elektro Dresden-West erhielt den Zuschlag für die Ausrüstung der öffentlichen Beleuchtung. Die Gesamtkosten der Baumaßnahme für das Straßen- und Tiefbauamt betragen 165 800 Euro.

## Wettbewerbsergebnisse zum Promenadenring sind im World Trade Center zu sehen



Noch bis zum 15. Juni sind die Wettbewerbsarbeiten zum westlichen Promenadenring im Abschnitt zwischen Postplatz und Dippoldiswalder Platz im Foyer des World-Trade-Centers, Frei-

berger Straße 39, zu sehen. Im Rahmen der Jurysitzung des nach den bundesweiten Richtlinien für Planungswettbewerbe (RPW) durchgeführten Wettbewerbs wählte das Preisgericht, bestehend aus vier

**Visualisierung.** Perspektive Richtung Marienstraße.  
Bildnachweis: Büro plancontext gmbh landschaftsarchitektur

Fach- und drei Sachpreisrichtern unter Vorsitz der Münchner Landschaftsarchitektin Ursula Hochrein, aus 23 Wettbewerbsbeiträgen den ersten Preisträger. Gewonnen hat der Entwurf von plancontext gmbh landschaftsarchitektur aus Berlin.

Zur Begründung seiner Entscheidung führte das Preisgericht unter anderem aus: „Mit einer ruhigen Rahmung aus Baumreihen entwickeln die Verfasser entlang der Marienstraße einen klaren städtebaulichen Raum, der sich deutlich an der heutigen Situation orientiert, ohne die historischen Bezüge zu ignorieren. Vor allem der nördlich Abschluss überzeugt in seiner selbstverständlichen Einbeziehung des südlichen Postplatzes, wodurch das Motiv des ‚grünen Bandes‘ eine große Präsenz entwickelt. Die historischen Spuren werden unprätentiös eingebunden. Sie sind authentisch und deutlich auffindbar, ohne jedoch als Barrieren zu wirken. Vor allem der Umgang mit dem historischen Verlauf der Bastionsmauer erscheint auf andere Situationen gut übertragbar.“

Im Zuge der weiteren Planung und Verhandlung mit dem Preisträger wird geprüft, ob zusätzlich zum grünen Band auch das Element Wasser im Kostenrahmen berücksichtigt werden kann.

## Neueröffnung in Dresden am 1. Juli 2016

In wenigen Tagen eröffnen wir unser zweites Hotel in Dresden, das **ACHAT Premium Dresden** in der Brünner Straße 11.

In unserem neuen First Class Hotel erwarten Sie:

- 118 Zimmer und 4 Juniorsuiten
- 3 Tagungs- und Veranstaltungsräume für bis zu 60 Personen
- Restaurant „N°18“
- Hotelbar
- Parkplätze im Außenbereich sowie in der Tiefgarage

Sie planen eine Hochzeitsfeier, Geburtstagsfeier, ein Jubiläum oder eine Firmenveranstaltung? Unsere kompetenten Mitarbeiter beraten Sie gern und organisieren schon jetzt Ihre Veranstaltung.

**ACHAT Hotels Deutschland**  
Harrlachweg 5 | 68163 Mannheim  
**Kontaktdaten Pre-Opening-Büro:**  
Tel.: +49 (0) 351 47380-903  
dresden-premium@achat-hotels.com  
www.dresden-premium.achat-hotels.com

2x  
**ACHAT in Dresden**

**ACHAT**  
= PREMIUM =

# Neues Mega-Light-Plakat für die Reisezeit

Wer ins Ausland startet, sollte rechtzeitig Ausweis und Reisepass prüfen



In diesen Tagen kommt ein neues städtisches Mega-Light-Plakat an die Dresdner Hauptverkehrsadern, das zur Reisezeit passt. An elf Standorten fragt es: „Schon gewusst? Bei Last Minute hilft die Stadt. Reisepass Express“.

Einen Reisepass im beschleunigten Verfahren gegen Aufpreis auszustellen, gehört tatsächlich zu den regulären Dienstleistungen des Dresdner Bürgeramtes. „Und meist sind diejenigen, die ihn dringend brauchen, auch froh über unseren Service“, weiß Regina Ebeling, die zuständige Abteilungsleiterin. Aber ihr ist auch der Nebeneffekt des Straßen-Plakates wichtig. Denn mit ihm möchte die Stadt generell in Erinnerung rufen, sich rechtzeitig vor einer Reise um Ausweis- und Reisepass-Dokumente zu kümmern. Nur dann kann der Urlaub entspannt kommen.

Für das Verreisen innerhalb der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union reicht meist der Personalausweis. Also genügt es rechtzeitig nachzuschauen, wie lange er noch gültig ist. Braucht man einen neuen, so dauert dies rund drei bis vier Wochen von der Beantragung bis zur Ausstellung. Nur wer sein Reiseziel außerhalb der EU hat, braucht einen Reisepass. Bis er ihn in Händen hält, vergehen in der Regel ebenfalls drei bis vier Wochen. In der Express-Variante dauern Reisepässe nur 48 Stunden, kosten allerdings 32 Euro mehr. Online gibt es viele weitere nützliche Informationen dazu, zum Beispiel über die Beschaffenheit des Lichtbildes, mitzubringende Unterlagen, anfallende Kosten.

mögliche Termin-Reservierungen und die Öffnungszeiten aller Meldestellen. Auch, was für das Verreisen mit Kindern gilt, ist im Internet genau nachzulesen unter [www.dresden.de/dienstleistungen](http://www.dresden.de/dienstleistungen) bei den wählbaren Suchbegriffen „Personalausweis“ und „Reisepass“.

## ■ Bürgerbüros

Hier bekommen Sie nicht nur Personalausweise oder Reisepässe, sondern können alle Meldeangelegenheiten erledigen, zum Beispiel bei Bezug einer neuen Wohnung. Auch für Anwohner-Parkausweise, Baumfäll-Genehmigungen, Gewerbe-Anmeldungen, Antrag auf Wohngeld, Dresden-Pass und vieles mehr sind die Bürgerbüros die erste Adresse. Außerdem sind städtische Druckerzeugnisse im Angebot, wie der Ferienpass zur Sommerferien-Gestaltung und die Mietspiegel-Broschüre. Um Wartezeiten zu vermeiden, können vorab Termine online oder telefonisch reserviert

Sommerwirtschaft Schloss Übigau

Rethelstrasse 47 - 01139 Dresden - Telefon 0172/8604078

[www.schlosspark-uebigau.de](http://www.schlosspark-uebigau.de)

Die Sommerwirtschaft Schloss Übigau & der Förderverein  
Schloss Übigau für Kunst und Kultur e.V. präsentieren

# Schloss- und Parkfest 2016

## am 17. & 18. Juni

mit Ausstellung der Malerin Gisela Hillig | Übigau und Umgebung  
**unverwechselbar | historisch | lebendig | live**

## Tag des Gartens mit Wettbewerbsfinale

Der diesjährige Dresdner Kleingarten-Wettbewerb feiert am Sonntag, 12. Juni, zum „Tag des Gartens“, sein Finale. An jenem Sonntag gibt es Antwort auf die Frage: Welche Anlage in Sachsens Landeshauptstadt ist diesmal die schönste geworden? Der Siegerverein erhält 1 000 Euro Preisgeld und den Wanderpokal „Flora“. Weitere Preise erhalten Zweit- und Drittplatzierte, sowie die Endrunden-Teilnehmer.

Gastgebende Anlage für die öffentliche Würdigung durch Oberbürgermeister Dirk Hilbert wird der Wettbewerbssieger des Vorjahres sein, der Kleingartenverein „Am Tummelsbach I“ e. V., Am Urnenfeld 38, im Stadtteil Cossebaude. Die Auszeichnungsveranstaltung beginnt 10 Uhr auf dem Festplatz. Mit dabei sind Wettbewerbsauslober und -teilnehmer sowie Jurymitglieder. Herzlich willkommen sind aber auch Gartenfreunde, Anwohner und sonstige Interessierte. Den Kleingartenverein „Am Tummelsbach“ e. V. erreicht man mit der Buslinie 94, Haltestelle „Am Urnenfeld“ oder mit der S-Bahn, Haltestelle Stetzsch. Parkmöglichkeiten sind auf dem großen Parkplatz gegenüber der 77. Grundschule zu finden.

Der Wettbewerb um die „Schönste Kleingartenanlage Dresdens“ findet bereits zum zwölften Mal statt. Dem gemeinsamen Aufruf der Landeshauptstadt Dresden und des Stadtverbandes „Dresdner Gartenfreunde“ e. V. folgten 15 Kleingartenvereine, darunter fünf Neubewerber. Nach Sichtung der Bewerbungsunterlagen wurden zehn Vereine zur Endbewertung zugelassen.





### Der Oberbürgermeister gratuliert

#### zum 90. Geburtstag

##### ■ am 10. Juni

Eva Begmann, Altstadt  
Irene Martin, Altstadt  
Charlotte Augst, Blasewitz  
Isolde Hennig, Blasewitz  
Hildegard Maul, Blasewitz  
Dora Seidel, Plauen

##### ■ am 13. Juni

Ursula Worschek, Blasewitz  
Ursula Henning, Klotzsche  
Johanna Dost, Leuben  
Isolde Gerschner, Mobschatz  
Hans Angermann, Weißig

##### ■ am 14. Juni

Heinz Kühlmorgen, Altstadt  
Monika Liebsch, Prohlis

##### ■ am 15. Juni

Jutta Schellenberger, Altstadt  
Josef Osinski, Cotta  
Emma Butter, Prohlis

##### ■ am 16. Juni

Ingeborg Wilhelm, Altstadt  
Ilse Albrecht, Prohlis

### zur Goldenen Hochzeit

##### ■ am 14. Juni

Ursula und Uwe Aurisch,  
Blasewitz

### zur Diamantenen Hochzeit

##### ■ am 16. Juni

Helga und Lothar Knöchel,  
Altstadt

### Sicherer Umgang mit Demenzkranken

Die Mitarbeiterinnen des Dresdner Pflege- und Betreuungsverein e. V. führen Schulungen zum Krankheitsbild Demenz durch. Diese finden in den Räumen des Dresdner Pflege- und Betreuungsverein e. V., Amalie-Dietrich-Platz 3, statt. Die Veranstaltungen sind kostenfrei. Es wird um eine verbindliche Anmeldung unter Telefon (03 51) 4 16 60 47 oder per E-Mail an [demenz@dpbv-online.de](mailto:demenz@dpbv-online.de) gebeten.

Die nächste Aufbauschulung „Praktische Ansätze im Umgang mit demenzerkrankten Menschen“ findet am 15. Juni, von 16 bis 18 Uhr, statt. Sie schließt inhaltlich an die Grundschulung zum Krankheitsbild Demenz an.

Dresdner Pflege- und Betreuungsverein e. V.  
Amalie-Dietrich-Platz 3  
Telefon (03 51) 4 16 60 47  
E-Mail: [demenz@dpbv-online.de](mailto:demenz@dpbv-online.de)

## Dresdner Pflegestammtisch

Nächste Veranstaltung findet am 22. Juni statt

Der 24. Dresdner Pflegestammtisch widmet sich dem Thema „Pflegende Angehörige entlasten – Pflegebedürftige dabei gut betreut – wie geht das?“ Er findet am Mittwoch, 22. Juni, 15.30 bis 17.30 Uhr, im „Haus an der Kreuzkirche“, An der Kreuzkirche 6, zwischen Kreuzkirche und Rathaus, im Mauersberger Saal (Erdgeschoss), statt und ist barrierefrei zugänglich.

Viele Angehörige geben ihre Lieben eher in „fremde Hände“, wenn sie wissen, dass diese gut betreut und versorgt werden. Doch welche Möglichkeiten gibt es? Unter welchen Bedingungen und durch wen können Betreuung und Entlastung finanziert werden? Diesen und weiteren Fragen widmet sich der 24. Dresdner Pflegestammtisch. Einleitend berichtet der Verein Begleitetes Wohnen e. V. über die Nutzung von Betreuungs- und Entlastungsangeboten. Für diese Informationen ist viel Zeit eingeplant, so dass während des Vortrages Fragen beantwortet werden können.

Für individuelle Beratungs- gespräche sind kompetente An-

sprechpersonen der Pflegekassen, des Sozialamtes und der Seniorenberatung vor Ort. Die Teilnahme ist kostenfrei. Wer einen Gebärdendolmetscher oder eine Angehörigenbetreuung während der Veranstaltung braucht, gibt bitte bis zum 17. Juni per E-Mail unter [Sozialplanung@Dresden.de](mailto:Sozialplanung@Dresden.de) oder telefonisch unter (03 51) 4 88 48 71 Bescheid.

Dresden ist eine Stadt mit einer wachsenden Anzahl von älteren Menschen. Der Anteil der über 60-Jährigen an der Gesamtbevölkerung beträgt derzeit rund 27 Prozent. Bis zum Jahr 2020 wird er auf über 30 Prozent steigen.

Leben gestalten – wenn auch nicht immer selbstständig, aber eigenständig – das ist Lebensqualität bis ins hohe Alter. Eigenständigkeit lässt sich durch angebotene Hilfen erhalten.

Informationen zu Beratungsangeboten, Wohnen im Alter, Ambulanten Dienstleistungen und vieles mehr stehen auch im Internet.

[www.dresden.de/senioren](http://www.dresden.de/senioren)

### Vortrag zu Leitbildern: USA vs. Germany

Wie hat sich die Sicht der Amerikaner auf Deutschland entwickelt? Wie kann eine Städtepartnerschaft dazu beitragen, die Bevölkerungen der beiden Städte näherzubringen, auch wenn die Politiker nicht gerade einer Meinung sind?

Diesen und weiteren Fragen geht Dr. Andrew Spencer aus der Partnerstadt Columbus, Ohio, in einem deutschsprachigen Vortrag „Leitbilder: USA vs. Germany“ am Dienstag, 14. Juni, um 19 Uhr im Kunstfoyer des Kulturrathauses, Königstraße 15, nach. Die Veranstaltung aus der Reihe „Dresdner Partnerstädte“ ist ein gemeinsamer Abend der Volkshochschule Dresden und der Abteilung Europäische und Internationale Angelegenheiten der Landeshauptstadt. Der Eintritt ist frei. Um Anmeldung wird gebeten.

Der Referent ist seit 1998 jeden Sommer in Dresden, um amerikanische Studenten zu unterrichten. Im Laufe dieser Zeit hat sich vieles sowohl in Columbus und Dresden als auch in den Beziehungen zwischen den beiden Ländern Deutschland und den USA verändert.

Dr. Spencer kennt die Stadt und Deutschland sehr gut und wagt daher den Vergleich mit den USA. Etwa 20 Studenten der Ohio State University (OSU) aus Columbus, Ohio, sind jedes Jahr für einen Sommerkurs in Dresden. In zwei Monaten vertiefen sie ihre Deutschkenntnisse, lernen mehr über die deutsche Geschichte und Kultur und unternehmen Exkursionen.

#### Anmeldung/Informationen

Telefon (03 51) 25 44 00  
[www.vhs-dresden.de](http://www.vhs-dresden.de)



Wohnungsgenossenschaft  
„Müglitztal“ Schlottwitz  
eingetragene Genossenschaft

#### Wir bieten Ihnen:

- sichere und dauerhaft preisgünstige Wohnungen
- Beteiligung am genossenschaftlichen Eigentum
- ein Wohnrecht auf Lebenszeit

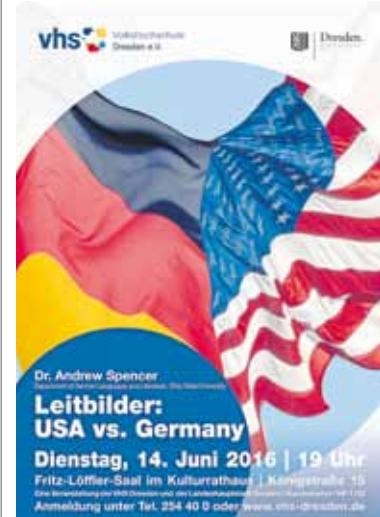
01768 Glashütte/Ortsteil Schlottwitz

Straße der Freundschaft 1a

Telefon: (03 50 53) 4 89 67 · Fax (03 50 53) 3 26 15

E-Mail: [wgmueglitztal@freenet.de](mailto:wgmueglitztal@freenet.de)

[www.wg-mueglitztal.de](http://www.wg-mueglitztal.de)



## Robert und Clara Schumann in Kinderbüchern

Carl-Maria-von-Weber-Museum ehrt die Schumanns mit einer Ausstellung

Auftakt der Dresdner Robert-Schumann-Ehrung 2016 ist eine Ausstellung, die sich besonders an Kinder und Jugendliche richtet. Unter dem Thema „Robert und Clara Schumann im internationalen Kinder- und Jugendbuch“ sind Publikationen aus Deutschland, Österreich, Italien, Spanien, den Niederlanden, Monaco, Japan, Russland, Argentinien und den USA zu sehen. Auf Initiative des Vorstands des Sächsischen Vocalensembles e.V. wird die Ausstellung aus den Beständen der Robert-Schumann-Forschungsstelle Düsseldorf und einer privaten Sammlung im Carl-Maria-von-Weber-Museum Dresden, Dresdner Straße 44, ausgerichtet.

Das Carl-Maria-von-Weber-Museum hat von Mittwoch bis Sonntag von 13 bis 18 Uhr geöffnet.



Der Eintritt kostet drei Euro ermäßigt bzw. vier Euro. Freitags ab 13 Uhr ist freier Eintritt.

**Illustration.** Robert Schumann, abgebildet in einem Jugendbuch. Die Ausstellung ist bis 28. September zu sehen.

## Literatur am Nachmittag und Reiseimpressionen

Angebote in Dresdner Bibliotheken

### ■ Bibliothek Gruna, Papstdorfer Straße 13

Am Donnerstag, 9. Juni, 15 Uhr, gibt es Literatur am Nachmittag zum Thema: „Richard Tauber – Musik war sein Leben – Weltstar des 20. Jahrhunderts“. Martin Sollfrank stellt die umfangreiche biografische Dokumentation vor. Als einer der größten Opern- und Operettentenöre des 20. Jahrhunderts wurde Richard Tauber weltweit gefeiert.

Der in Linz geborene Startenor war Mitglied der Staatsopern Berlin und Wien und wirkte unter anderem an der Königlich Sächsischen Hofoper in Dresden.

Der Eintritt ist frei.

### ■ medien@age, Waisenhausstraße 8

Am Freitag, 10. Juni, beginnt 21 Uhr die Lange Nacht der Wissenschaften mit einem Thriller-Lese-Event von Dr. Veit Etzold: „Der Totenzeichner“. Lesepassagen wechseln sich ab mit einem Blick hinter die Kulissen. Dr. Veit Etzold liest ausgewählte Kapitel seines Thrillers und holt sich hierfür Unterstützung aus der Rechtsmedizin – von seiner Frau, Dr. Saskia Etzold, Fachärztin an der Berliner Charité und stellvertretende ärztliche Leiterin der dortigen Gewaltschutzambulanz, erklärt die kriminaltechnischen Hintergründe. Das ungewöhnliche Paar gewährt dem Publikum zudem einen Blick

ins Privatleben und liefert sich auf der Bühne einen charmanten Schlagabtausch. Hinzu kommen Einblicke in die Rechtsmedizin, Thriller-Recherche, die dunklen Seiten der sozialen Netzwerke, Exorzismus und Kannibalismus, die Einspielung von Filmszenen mit dem Gang durch die Rechtsmedizin sowie einem Interview mit einem Exorzisten.

Der Eintritt ist frei.

### ■ Bibliothek Strehlen (im O.D.C.), Otto-Dix-Ring 61

Am Dienstag, 14. Juni, 11 Uhr, findet die Dresdner Eröffnungsveranstaltung zum Buchsommer Sachsen 2016 mit dem Jugendbuchautor Thomas Fuchs statt.

Die Sommerferienaktion Buchsommer Sachsen startet unter dem Motto „Beim Lesen tauch' ich ab“ am 14. Juni sachsenweit in 91 Bibliotheken. Jugendliche im Alter von 11 bis 16 Jahren können bis zum Ferienende aus einem exklusiven Angebot von Neuerscheinungen ihre Ferienlektüre auswählen. Bei drei gelesenen Büchern erhalten die Teilnehmer ein Zertifikat und werden zur Abschlussparty eingeladen. Das Projekt wird durch das Sächsische Ministerium für Wissenschaft und Kunst gefördert und durch den Deutschen Bibliotheksverband, Landesverband Sachsen e.V., organisiert.

Der Eintritt ist frei.

### ■ Bibliothek Gorbitz, Merianplatz 4

Am Dienstag, 14. Juni, 19 Uhr, heißt es „Zwischen Salzpfannen und Binnendelta: Auf Flugsafari in Botswana“. Dr. Dagmar und Dr. Norbert Urbansky zeigen filmische Reiseimpressionen aus dem südafrikanischen Land.

Das hier wenig bekannte Botsvana ist eineinhalbmal so groß wie Deutschland, besitzt aber nur 2,1 Millionen Einwohner. Etwa ein Viertel der Fläche sind Naturschutzgebiete.

In dem Film werden die Besucher an den Savuti-Kanal, in das Okavango-Delta und auf den Fluss Chobe entführt, wo sie der ebenso reichen wie fantastischen Tierwelt Afrikas begegnen.

Der Eintritt ist frei.

### ■ Bibliothek Neustadt, Königsbrücker Straße 26

Am Mittwoch, 15. Juni, beginnt 14 Uhr ein Sommerfest. Große und kleine Besucher sind herzlich eingeladen.

Neben einem großen Bücherflohmarkt präsentiert das Dresdner Figurentheater Jörg Bretschneider um 14 Uhr das Stück „Der kochende Wolf und die gestrickte Oma“. Immer zur vollen Stunde, 16, 17 und 18 Uhr, werden Geschichten von Lesepaten vorgelesen. Kinder können zusätzlich Buttons basteln.

Der Eintritt ist frei.

## Antrittslesung des Dresdner Stadtschreibers

Im Juni tritt der Berliner Autor Peter Wawerzinek sein Stipendium als Dresdner Stadtschreiber an. Am Mittwoch, 22. Juni, 20 Uhr, stellt er sich dem Dresdner Publikum im Rahmen einer Lesung in der Haupt- und Musikbibliothek im WTC, Freiberger Straße 35, vor. Begrüßt wird er vom Leiter des Amtes für Kultur und Denkmalschutz, Manfred Wiemer, sowie vom Vorstandsvorsitzenden der Dresdner Stiftung Kunst & Kultur der Ostsächsischen Sparkasse Dresden, Heiko Lachmann.

Nach dann knapp drei Wochen Aufenthalt in Dresden liest Peter Wawerzinek erste Texte des Duos KLAUS+PETER. Unter diesem Namen hat der Berliner Autor gemeinsam mit seinem Freund Klaus Fiedler in Berlin viele Jahre lang Spaziergänge durch die Stadt unternommen und sie in der Kolumne „Unterm Strich“ in der Berliner Zeitung veröffentlicht. In Dresden nehmen KLAUS+PETER diese Spaziergänge nun wieder auf, gehen herum, gucken hin, hören zu und verdichten die aufgeschnappten Dinge zu kleinen Artikeln über das pure Leben, wie es ihnen vor die Füße gerät.



**Peter Wawerzinek.** Foto: DAS GRAUFELD

Peter Wawerzinek wurde 1954 in Rostock geboren. Kurz nach seiner Geburt floh seine alleinerziehende Mutter in den Westen und ließ ihn und seine Schwester in der DDR zurück. Seine Kindheit in Heimen und bei Pflegeeltern verarbeitete er erst Jahrzehnte später in dem, wie viele seiner Werke stark autobiografisch geprägten Roman „Rabenliebe“. Er wurde 2010 mit dem Ingeborg-Bachmann-Preis ausgezeichnet und ist derzeit noch als Bühnenstück in der Regie von Simon Solberg im Staatsschauspiel Dresden zu sehen. Peter Wawerzinek war bereits in den 1980er Jahren unter dem Pseudonym „Sc. Happy“ in der Ostberliner Literatenszene als Performance-Künstler und Stegreifpoet aktiv.

## Mobiler Hochwasserschutz wird ausprobiert

Am Dienstag, 14. Juni, 6.30 bis 16 Uhr, wird die mobile Hochwasserschutzanlage auf der Böcklinstraße in Mickten aufgebaut. Der städtische Regiebetrieb Zentrale Technische Dienstleistungen führt die Wartung der Anlage aus und prüft deren Funktionalität. Er sichtet und reinigt die Anlage und beseitigt Mängel, um den reibungslosen Betrieb im Ernstfall zu garantieren. Der Probeaufbau dient auch zur Schulung der zehn Mitarbeiter, die den Umgang mit den einzelnen Elementen lernen, um im Ernstfall ein sicheres, besonnenes Handeln zu ermöglichen.

Um große Verkehrseinschränkungen auf der Kötzschenbrodaer Straße zu vermeiden, erfolgt der Aufbau der Anlage nur an der Böcklinstraße. Geplant ist, in Höhe der Flutrinne eine Straßenquerung über die Böcklinstraße aufzubauen, welche eine Breite von zwölf Metern und eine Höhe von 1,85 Metern hat. Ein weiterer Aufbau erfolgt auf der Hochwasserschutzmauer mit einer Höhe von 0,80 Metern und einer Länge von 180 Metern bis an die Kötzschenbrodaer Straße. Den Probeaufbau kontrollieren die Landestalsperrenverwaltung, das städtische Umweltamt als Untere Wasserbehörde und das Brand- und Katastrophenschutzamt. Verkehrszeichen weisen auf Verkehrseinschränkungen hin. Alle Anlieger sind informiert und gebeten, auch ihren Mitarbeitern, Lieferanten, Mietern und Gästen diese Einschränkungen mitzuteilen.

Die Vollsperrung ist begrenzt auf den Abschnitt zwischen Flutrinne und Kötzschenbrodaer Straße für den Auf- und Abbau in der Zeit von 6.30 bis 16 Uhr. Für die Kötzschenbrodaer Straße ergeben sich keine Einschränkungen. Eine Umleitung ist ausgewiesen und führt über die Kötzschenbrodaer Straße, Sternstraße und Overbeckstraße. Die Anfahrt der Hochwasserschutz-Elemente durch den Regiebetrieb erfolgt von der Grimmstraße zum Standort.

*Dicke Luft?*

[dresden.de/umwelt](http://dresden.de/umwelt)

## Umweltamt bittet um korrekte Schmutzwasserentsorgung

In Klotzsche wurde das Umweltamt in letzter Zeit häufiger auf Gewässerverunreinigungen aufmerksam gemacht. Ursache ist die unerlaubte Schmutzwasserentsorgung über die Regenwasserkanalisation.

Beispielsweise wurden Verunreinigungen am Auslauf des Klotzscher Dorfbachs auf Höhe des Moritzburger Wegs dokumentiert. In diesem Fall konnte kein direkter Verursacher gefunden werden, da der Klotzscher Dorfbach zum großen Teil verrohrt ist und Regen einläufe sowie andere verrohrte Gewässer wie den Talkenberger Bach mit aufnimmt. Zudem werden solche Abwassereinleitungen meist nach einer Zeit wieder beendet, was die Ursachenermittlung erschwert.

Bei einer Trennkanalisation, wie sie in Klotzsche verlegt wurde, wird das Regenwasser über separate Kanäle direkt in die Gewässer eingeleitet, während das Schmutzwasser zur zentralen Kläranlage Kaditz fließt. Wenn über Straßeneinläufe, die eigentlich nur der Regenwasserleitung dienen, Schmutzwasser entsorgt wird, gelangt dieses direkt in Gewässer und verunreinigt diese.

„Wir bitten deshalb darum, Schmutzwasser möglichst nicht über Straßeneinläufe der Trennkanalisation und im Schleusen zu entsorgen. Diese sind ausschließlich für abfließendes Regenwasser gedacht! Schmutzwasser wie Wisch- und Reinigungswasser dürfen nur über die Schmutzwasserkanalisation, also den Haushaltabschluss, entsorgt werden“, betont Ines Drechsler von der unteren Wasserbehörde im Umweltamt. „Damit helfen Sie, die Gewässer der Stadt vor Verunreinigungen

zu schützen“, ergänzt sie.

Ein weiteres Problem können sogenannte Fehleinbindungen sein, die entstehen, wenn die Schmutzwasserleitung eines Grundstücks irrtümlich auf den Regenwasserkanal aufgebunden wurde. Dann gelangen leider auch Fäkalien in das Gewässer. Wenn Sie solche Verunreinigungen feststellen, informieren Sie bitte das Umweltamt unter Telefon (03 51) 4 88 62 41. Bei Interesse können Bürger über den Kundenservice der Stadtentwässerung Dresden GmbH unter Telefon (03 51) 8 22 33 44 erfragen, welche Kanalisation in ihrem Wohngebiet verlegt wurde.

Aus gegebenem Anlass hat das Umweltamt ein Informationsblatt zum Thema Abwasserbeseitigung erstellt, das online unter [www.dresden.de](http://www.dresden.de), Rathaus – Dienstleistungen von A bis Z, Stichwort „Abwasser: Entsorgen“ eingesesehen und ausgedruckt werden kann.



### SCHON GEWUSST?

Rund 99 Prozent der Dresdner Bevölkerung sind an die öffentliche Abwasserentsorgung angeschlossen. Zur Abwasserleitung verfügt die Stadtentwässerung Dresden über ein Kanalnetz von etwa 1 800 Kilometern Länge.

Seit Anfang 1998 erhebt die Stadt Dresden eine getrennte Gebühr für Schmutz- und Niederschlagswasser. Diese wird stärker dem „Verursacherprinzip“ gerecht; zudem machen sich Maßnahmen zur Regenwasserbewirtschaftung bezahlt. Die Abwassergebühren bewegen sich im Vergleich zu anderen deutschen Großstädten auf niedrigem Niveau.

## Pfandgutschein für Autobatterien

Bei Abgabe einer alten Autobatterie, die über Internethändler gekauft wurde, quittieren seit dem 1. Juni vier weitere Wertstoffhöfe den Pfandgutschein des Online-Händlers. Diesen Service bieten nun alle fünf im Auftrag der Landeshauptstadt Dresden von der Stadtentwässerung Dresden GmbH betriebenen Wertstoffhöfe an. Das sind die Wertstoffhöfe Friedrichstadt (Altonaer Straße 15), Hammerweg (Hammerweg 23), Johannstadt (Hertelstraße 3), Kaditz (Scharfenberger Straße 146) und Reick (Georg-Mehrtens-Straße 1). Daneben wird auch bei den mobilen Schadstoffsammlungen, bei Abgabe einer online gekauften Autobatterie, der Pfandgutschein quittiert. Der Internet-Käufer kann diesen anschließend dem Online-Händler zuschicken, um den beim Kauf geleisteten Pfand zurückzuerhalten.

Herkömmlich erworbene Autobatterien nehmen alle acht Wertstoffhöfe entgelt- und gebührenfrei entgegen jedoch ohne Erstattung des Pfandes. Neben den fünf genannten Standorten gehören dazu: die Wertstoffhöfe Leuben (Bahnhofstraße 4), Plauen (Pforzheimer Straße 1) und Loschwitz (Grundstraße 112), die andere Unternehmen im Auftrag der Landeshauptstadt Dresden betreiben. Des Weiteren nehmen Autohäuser, Werkstätten und Händler mitgebrachte Altbatterien bei Vorlage des dazugehörigen Kassenzettels an und erstatten den Pfand oder verrechnen diesen beim Kauf einer neuen Starterbatterie.

[www.dresden.de/abfall](http://www.dresden.de/abfall)



## Gehweg der Hallstätter Straße wird erneuert

Bis zum 29. Juli wird der südwestliche Gehweg in der Hallstätter Straße ab Salzburger Straße bis zur Donathstraße in Laubegast erneuert. Der Fußweg erhält eine neue Oberflächenbefestigung aus Betonpflastersteinen. Gleichzeitig erneuert die DREWAG ihre Leitungen für Trinkwasser und Gas.

Es kommt während der Bauzeit zu Einschränkungen. Die Gehbahn wird abschnittsweise voll gesperrt. Mit der Ausführung der Arbeiten ist die Firma Weishaupt, Straßen- und Tiefbau GmbH aus Freital beauftragt. Die Kosten betragen etwa 19 000 Euro.

**Erdbeerzeit**

**Täglich erntefrische Erdbeeren aus dem Spreewald!**

Besuchen Sie unsere Erdbeeren in Ihrer Nähe. Hier bekommen Sie alle Erzeugnisse direkt vom Spreewaldbauern, frisch vom Feld bzw. aus der Produktion. Ricken-Spargel und Erdbeeren aus dem Spreewald, naturnah erzeugt und sooo gesund.

## Gestaltungskommission für die Gesamtstadt

Konstituierende Sitzung fand am 27. Mai statt



Im März 2015 beauftragte der Stadtrat die Verwaltung mit der Bildung einer Gestaltungskommission für die Gesamtstadt. Diese Kommission kam am 27. Mai zu ihrer konstituierenden Sitzung zusammen. Im März 2016 verabschiedete der Stadtrat eine Geschäftsordnung für das Gremium. Darin steht unter anderem: „Die Gestaltungskommission soll das Interesse der Öffentlichkeit im Sinne des Bewahrens und der Weiterentwicklung ... Dresdens vertreten sowie das Bewusstsein für Baukultur im Prozess des Planens, Bauens, der Baukunst befördern.“

Die Mitglieder sind in ihrer Arbeit unabhängig und die von ihnen abgegebenen Stellungnahmen haben empfehlenden Charakter. Die Vorhaben mit denen sich die Gestaltungskommission befassen soll, können vom Stadtrat, dem Baubürgermeister, der Verwaltung und von Bauherren vorgeschlagen werden. Bei den Vorhaben stehen die im Vordergrund, welche einen besonderen Einfluss auf die Erhaltung, Gestaltung und Weiterentwicklung des Stadtbildes haben.

Die Kommission besteht aus vier stimmberechtigten Mitgliedern aus den Fachgebieten Städ-

**Mitglieder der Gestaltungskommission.**  
Von links: Thomas Knaup, Ole Flemming, Mikala Holme Samsøe, Barbara Hutter, Jürg Sulzer  
Foto: Heidi Geiler

tebau, Architektur und einem stimmberechtigtem Mitglied der Fachrichtung Landschaftsarchitektur. Beratend stehen den Mitgliedern Vertreter aus der Verwaltung und den Fraktionen des Stadtrates zur Seite. Am 27. Mai berief Baubürgermeister Raoul Schmidt-Lamontain die Mitglieder und übergab die Urkunden. Mitglieder sind:

- Barbara Hutter, Landschaftsarchitektin
- Mikala Holme Samsøe, Architektin
- Professor Dr. Ing. Jürg Sulzer, Stadtplaner
- Dipl. Ing. Ole Flemming, Architekt

■ Thomas Knaup, Architekt.

Die erste Amtshandlung war die Wahl des Vorsitzenden Professor Jürg Sulzer und seiner Stellvertreterin Mikala Holme Samsøe. Die Kommission trifft sich zur nächsten Beratung am 26. August.

Bereits bei den Planungen am Neumarkt gab es eine Gestaltungskommission als unabhängigen Berater und Mittler.

## Bauarbeiten an der Albertbrücke bis 20. Juni

### ■ Albertbrücke

Die Tragplatte, die die Albertbrücke verbreitert, ist auf der Unterstromseite fertig montiert. Nun läuft der Bau der Brückenkappen. Ungefähr drei Viertel der Leistungen sind erbracht. Auch die Montage der Sandsteinbrüstungen hat begonnen. Dann folgen Arbeiten am Brückengeländer. Vormontage und Korrosionsschutz sind für einen Großteil der Geländerfelder bereits im Werk abgeschlossen worden. Die Montage beginnt Mitte Juni.

Aktuell läuft die Abdichtung der Fahrbahnplatte. Diese Arbeiten sollen bis Ende Juni beendet sein.

Wo bereits abgedichtet ist, wurde mit Betonieren der Fahrbahn begonnen.

### ■ Rosa-Luxemburg-Platz

Die Gestaltung des neuen Platzes ist nahezu abgeschlossen. Um das Rosa-Luxemburg-Denkmal ist die Pflasterung wieder hergestellt. Derzeit laufen auf der Hoyerswerdaer Straße noch Arbeiten an der westlichen Seite der Straßenbahnhaltestelle.

### ■ Sachsenplatz

Die Straßen- und Gleisbauarbeiten auf der Sachsenallee sind bis auf einen Teil der Kreuzung mit der verlängerten Roßbachstraße fertig gestellt. Restliche Arbeiten folgen erst mit Gleiswechsel der Straßenbahn Ende August.

### ■ Verkehrsführung

Die aktuelle Verkehrsführung ändert sich nicht. Die Albertbrücke ist für den Verkehr voll gesperrt. Gleicher gilt für die Sachsenallee zwischen Florian-Geyer-Straße und Käthe-Kollwitz-Ufer sowie für den Rosa-Luxemburg-Platz.

Die Umleitungsstrecken verlaufen am Sachsenplatz östlich über die Elsasser Straße und westlich über die Lothringer Straße.

Die Umfahrung des Rosa-Luxemburg-Platzes erfolgt über die Melanchthonstraße und die Tieckstraße bzw. Glacisstraße.

www.dresden.de/  
albertbruecke



*Fragen?*



dresden.de/wegweiser

## Informationen zu Evakuierungen

Die Landeshauptstadt Dresden bietet einen neuen Handzettel zur Bürgerinformation im Falle einer Evakuierung an. Unter dem Titel „Was ist bei einer Evakuierung zu beachten?“ werden häufige Fragen beantwortet, zum Beispiel zur Ausweichunterkunft, zum mitzunehmenden Gepäck oder zu Informationsmöglichkeiten. Die Handzettel liegen in den städtischen Bürgerbüros, Ortsämtern, Rathäusern und örtlichen Verwaltungsstellen aus. Am grünen Papier sind sie in den Ständern mit kostenlosem Informationsmaterial sofort zu erkennen. Der neue Handzettel ist auch im Internet verfügbar unter [www.dresden.de/feuerwehr](http://www.dresden.de/feuerwehr).

Allein in den letzten drei Jahren kam es sechsmal zu Evakuierungen innerhalb des Dresdner Stadtgebietes. Nötig wurden sie wegen Bombenfunden mit Einsätzen des Kampfmittel-Beseitigungsdienstes. Die Landeshauptstadt Dresden unterstützte die Evakuierungen, von denen jeweils zwischen 800 und 5 000 Menschen betroffen waren. Zuletzt mussten am 22. Januar 800 Personen in Dresden-Friedrichstadt das Areal um ein Baugrundstück an der Ecke Weißeritzstraße Magdeburger Straße verlassen, weil eine Fliegerbombe aus dem Zweiten Weltkrieg gefunden wurde.

## 15 ZAHL DER WOCHE

2015 rückten die Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehr Dresden zu insgesamt 28 762 Einsätzen aus. Das waren 816 Brände, 3 731 technische Hilfeleistungen, 588 Umweltschutzeinsätze, 1 306 Fehlalarmierungen und 22 321 Rettungsdiensteinsätze.

## Fußball-Fieber, Führungen, Cabrio-Rallye

Flughafen Dresden bietet im Juni vollen Veranstaltungskalender für Groß und Klein

### ■ Fußball-EM

Zur Europameisterschaft zeigen der Flughafen und sein Gastro-Partner ElbeZeit GmbH alle Deutschland-Spiele sowie die Finalrunde auf Großleinwand (Abflugebene, Café „Hangar 219“). An den Spieltagen mit deutscher Beteiligung werden zusätzlich alle weiteren Spiele des Tages übertragen. Ab dem dritten und jedem weiteren Tor der deutschen Nationalelf erhält jeder Zuschauer des Public Viewing ein Radeberger Pilsner (0,4 Liter) gratis. Dazu gibt es ein Tippspiel. Zu gewinnen sind Fan-Geschenke und ein hochwertiges Koffer-Set aus dem Flughafen-Shop „Gate 14“. Das Parken im Parkhaus kostet vier Euro. Die Parktickets werden an der Parkhausaufsicht und Flughafen-Information entsprechend rabattiert.

Um die Zeit bis zum Anpfiff zu verkürzen oder die Halbzeit zu überbrücken, stehen fünf Kickertische bereit. Die Bälle werden gegen vier Euro Pfand an der Flughafen-Information ausgehändigt. Die Kickertische bleiben nach der EM als dauerhaftes Unterhaltungsangebot erhalten.

### ■ „Oben ohne“ vor dem Terminal

Die rund 300 Kilometer lange Genießerausfahrt „Mopo Cabrio Rallye“ macht am 11. Juni an den Busspuren vor dem Terminal Station. Die Teilnehmer werden von schick uniformierten Stewardessen empfangen und legen hier die achte Wertungsprüfung ab. Schaulustige sind herzlich willkommen. Die Cabrios werden ungefähr zwischen 16 und 18.30 Uhr erwartet. Info: [www.mopo-cabrio-rallye.de](http://www.mopo-cabrio-rallye.de)

### ■ 5. Lange Nacht der Industrie – „Erlebe Industrie live!“

Der Flughafen Dresden beteiligt sich am 23. Juni zum ersten Mal

an dieser beliebten Veranstaltung.

Die Gäste erwarten zunächst ein kurzer Vortrag zur Flughafen-geschichte und -entwicklung, bevor die organisierte Bus-Tour startet. Im Mittelpunkt stehen die Flugzeug- und Gepäckabfertigung sowie die Arbeit der Bundespolizei und des Zolls. Höhepunkt ist der Besuch der Flughafenfeuerwehr mit ihren modernen Löschfahrzeugen wie dem „Panther 8x8“. Info: [www.langenachtderindustrie.de](http://www.langenachtderindustrie.de)

### ■ 11. Tag der Deutschen Luft- und Raumfahrtregionen

Der Bundesverband der Deutschen Luft- und Raumfahrtindustrie (BDL) und die im BDL-Regionalforum zusammengeschlossenen Verbände veranstalten zum 11. Mal den Tag der Deutschen Luft- und Raumfahrtregionen. Der Kongress findet am 16. Juni im Flughafen Dresden Terminal statt und wird gemeinsam vom BDL-Regionalforum und dem Kompetenzzentrum Luft- und Raumfahrttechnik Sachsen/Thüringen e.V. (LRT) organisiert.

Mitveranstalter ist das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi). Event-Location Flughafen Dresden: Info: [www.dresden-airport.de/events](http://www.dresden-airport.de/events)

### ■ Kochkurs und Sonntags-Brunch

Die ElbeZeit GmbH, ein Tochterunternehmen der Sächsischen Dampfschiffahrt, sorgt auf der Eventfläche „LuftRAUM“ im Terminal für kulinarische Erlebnisse:

■ 24. Juni, 18 bis 22 Uhr: Kochkurs für Erwachsene, 3-Gänge-Menü mit Weinverkostung; Preis: 85 Euro pro Person

■ 26. Juni, 11 bis 15 Uhr: Brunch „Start in die Sommerferien“ inkl. Flughafenführung, Preis: 29,90 Euro pro Person, Parken im Park-

haus: 5 Euro

Eine Anmeldung ist unbedingt erforderlich per E-Mail an [events@sdsgruppe.de](mailto:events@sdsgruppe.de) (Betreff: „Kochkurs“ bzw. „Sonntagsbrunch“).

### ■ Mini- und Maxi-Touren in den sächsischen Sommerferien

Vom 27. Juni bis 5. August können kleine und große Flughafen-Fans hinter die Kulissen blicken. Die Ferientouren starten mit einem Terminal-Rundgang. Nach einem Sicherheits-Check erkunden die Teilnehmer (maximal 30 je Tour) per Bus das Vorfeld und können die Flugzeugabfertigung filmen und fotografieren. Die Maxi- und Sommerabend-Touren enthalten zusätzlich einen Abstecher zur Flughafenfeuerwehr. Eine Anmeldung ist unbedingt erforderlich per Telefon (03 51) 8 81 33 00 oder -3360 oder per E-Mail an [touren@dresden-airport.de](mailto:touren@dresden-airport.de).

### ■ „Überflieger-Geburtstage“

Die neuen Kindergeburtstage erfreuen sich großer Nachfrage. Über den Sommer sind nur noch wenige Termine frei. Der Kundendienst organisiert für Kinder von vier bis zwölf Jahren jeweils eine spannende Flughafentour mit Besuch der Feuerwache – je nach Wunsch auch in Verbindung mit einem Spiel- und Bastelnachmittag auf der dekorierten Event-Fläche „LuftRAUM“ im Terminal. Infos: [www.dresden-airport.de](http://www.dresden-airport.de)

### ■ Flughafen-Shop „Gate 14“ – Die Welt im Warenkorb

Der Flughafen-Shop auf der Ankunftsebene im Terminal ist auf die Fußball-EM und die Sommersaison eingestellt. Erhältlich sind Fan-Zubehör, Reisebedarf, Erfrischungsgetränke, Eis und vieles andere mehr. Infos: [www.gate14.de](http://www.gate14.de)

## Autoservice Alf Häse Kraftfahrzeugmeisterbetrieb

01309 Dresden, Geisingstr. 30

Tel. 03 51-3 10 26 14



preiswerte und zuverlässige

KFZ-Reparaturen aller Art

HU & AU, Inspektion, Unfall

Internet: [www.autoservice-haese.de](http://www.autoservice-haese.de)

## EXPLORER FERNREISEN

### Dresdens erste Adresse für Ihre Traumreise

#### USA - Florida

Alamo Mietwagen, unbegrenzte Freimeilen, Tankgutschein. Inkl. Flug, 9 Tage Reise ab **735**

#### Malediven

4\*+ Centara Ras Fushi Resort & Spa, AI, Transfer. Inkl. Flug, 11 Tage Reise ab **2.035**

#### Australien

Rundreise ab Broome / bis Perth, Mietwagen, Hotels. Inkl. Flug, 14 Tage Reise ab **2.735**

#### Bali & Lombok

deutschspr. Tour inkl. Hotels, HP & 5\* ÜF, Transfer. Inkl. Flug, 14 Tage Reise ab **1.659**

#### USA - Texas

Rundreise ab Dallas / bis Fort Worth, Mietwagen, Hotels. Inkl. Flug, 14 Tage Reise ab **2.159**

#### Preiswerte Fernflüge

Bangkok ab 519 Jo'burg ab 599 Miami ab 529  
New York ab 469 Malediven ab 689 USA-LA. ab 729  
Sydney ab 919 Seychellen ab 689 Bali ab 569

Preise p.P. bei 2 Pers. im Doppelzimmer. Unternehmenssitz: Explorer Fernreisen GmbH & Co. KG, Hüttenstraße 17, 40215 Düsseldorf

Dresden • Wallstr. 1 • Tel. 0351 - 30 70 99 00 • [dresden@explorer.de](mailto:dresden@explorer.de)

[www.explorer.de](http://www.explorer.de)

## Spuk am Pferdekopfbrunnen in der Neustadt

Kleine Waldgeister zieren Schaltkästen



Waldgeister begrüßen die Neustädter und ihre Gäste am Pferdekopfbrunnen an den Bautzner Straße, Nähe Holzhofgasse. Schülerinnen und Schüler der Semper-Schulen Dresden ließen sich für die Gestal-

tung von zwei Elektroschaltkästen etwas Besonderes einfallen.

In Anlehnung an einen Trickfilm zieren nun Waldgeister die Schaltkästen am Pferdekopfbrunnen.

## Boeing B 747 heißt jetzt „Dresden“

Oberbürgermeister Dirk Hilbert erhält Namens-Urkunde des Fliegers und Modell



**Dresden fliegt.** Am 8. Juni erhielt Oberbürgermeister Dirk Hilbert Besuch von Vertreterinnen und Vertretern der Lufthansa Deutschland und vom Geschäftsführer der Flughafen Dresden GmbH, Vorstand Markus Klopp. Im Gepäck hatten die Gäste eine Urkunde und ein Modell einer Boeing

und überreichten es an Oberbürgermeister Dirk Hilbert. Dass die Dresdnerinnen und Dresdner nun ein eigenes Flugzeug haben, verdankt die Landeshauptstadt einer Namensnennung. Seit dem 19. Februar 2015 ist der Jumbo-Jet Boeing B 747-8 mit der Kennung D-ABYS im Einsatz. Nun heißt

dieses Flugzeug „Dresden“. Von ihrem Heimatflughafen Frankfurt am Main steuert die Maschine unter anderem so namhafte Orte wie Tokyo, Hongkong, Mexiko City, Peking, São Paulo, Johannesburg, Buenos Aires und Chicago an.

Foto: Andreas Tampe

## Spielplatz Mühlenstraße ist saniert

Der beliebte Spielplatz Mühlenstraße in Niedersedlitz kann wieder uneingeschränkt genutzt werden. Die Bauarbeiten und die Begrünung sind abgeschlossen. Zusätzliche Angebote regen zum Spielen an: So können die Kinder neben dem Tunnel, den Spielhäuschen und der Rutsche nun auch einen im Tunnel versteckten Kletteraufstieg und eine Kletterstange nutzen. Die Gesamtkosten der Arbeiten beliefen sich auf rund 160 000 Euro, die aus dem städtischen Haushalt kamen. Die Bauarbeiten übernahm die Firma Saule GmbH in Zusammenarbeit mit dem Spielgerätehersteller Firma Grasreiner.Design.

## SCHON GEWUSST?

Dresden ist eine „kinderfreundliche Stadt“. Dazu trägt das vielseitige Angebot an öffentlichen Freiräumen zum Spielen, Toben und für Ball- und Trendsportarten bei. In angemessener Entfernung vom Wohnort soll sich jedes Kind sicher im Freien bewegen können. Möglich ist das auf den rund 840 öffentlichen Spielplätzen im Stadtgebiet, von denen 208 Spielplätze in kommunaler Verwaltung sind. Spielwert und Sicherheit haben einen hohen Stellenwert. Regelmäßige Kontrollen und ein hoher Gerätesicherheitsstandard verhindern, dass sich Kinder in nicht erkennbare Gefahrensituationen bringen.

[www.dresden.de/  
spielplaetze](http://www.dresden.de/spielplaetze)



## Wartung am Tunnel Waldschlößchen

Am Tunnel Waldschlößchen werden bis Sonnabend, 11. Juni, Wartungsarbeiten durchgeführt. Die Fachleute überprüfen die sicherheitstechnischen Anlagen, zum Beispiel die Brandmelder, den Notruf und die Verkehrssteuerung. Sie reinigen die Beleuchtung, die Schlitzrinnen, die Tunnelwände und Notgehwege.

Dabei kommt es am 9. Juni zur Sperrung der Oströhre in Richtung Stauffenbergallee. Die Zufahrt von der Bautzner Straße zur Waldschlößchenbrücke ist am Freitag, 10. Juni, 20 bis 22.15 Uhr gesperrt. Die Sperrung der Zufahrt von der Brücke zur Bautzner Straße stadt auswärts erfolgt von Freitag, 10. Juni, zum Sonnabend, 11. Juni, in der Zeit von 22.30 bis 5 Uhr.

**Malerische Landschaften und Ruhe:** Wie wäre es mit einem Kurzurlaub im Spreewald? Der Spreewald zählt zu den vielfältigsten Tourismusregionen in Deutschland. Wellnessliebhaber werden hier genauso glücklich wie aktive Urlauber. Radfahren, Paddeln oder Ausflüge mit kulinarischen Highlights: Entdecken Sie die Region Spreewald für sich.

### Ein Paradies für Naturliebhaber

Ein verzweigtes Labyrinth malerischer Wasserarme, ein farbenfrohes Meer aus Spreewaldkähnen, Kanus und Stand up Paddlern, der Genuss von Hefeglinsen, Gurken und Quark mit Leinöl – all das findet man im Spreewald. Naturliebhaber, Aktivurlauber und Entspannungssuchende allen Alters fühlen sich hier gleichermaßen wohl. Ob in Burg, Lübbenau, Lübben oder Schleife: Überall empfangen Kahnfährmänner die Gäste, um mit ihnen durch urwüchsige Erlenwälder und zu



romantischen Ausflugszielen zu sta- ken. Der Gurkenradweg lädt zu Rad- touren vorbei an Gurkenfeldern und historischen Blockbohlenhäusern ein. Einen Einblick in das Leben der Spreewaldbauern von vor hundert Jahren gibt das älteste Freilandmu- seum Brandenburgs in Lehde. Die Landschaft des Spreewalds ist längst zum UNESCO-Biosphärenreservat erklärt worden. Mit Rad und Kanu lassen sich die Highlights der Region wie die Bilderbuchlandschaft des

Unterspreewaldes oder die Hollän- derwindmühle in Straupitz, Europas einzig noch produzierende Wind- mühle mit drei Müllereigewerken, ansteuern.

### Ideen für einen Kurzurlaub im Spreewald

■ **Für Eltern mit Kindern:** Für die Kleinsten hält der Spreewald ein spannendes Angebot an Erleb- nis- und Wildparks bereit. Bären,

Auerochsen oder Polarwölfe lassen sich zum Beispiel im Wildpark Johannismühle beobachten.

■ **Für Erholungssuchende:** Auf einer Kahnfahrt haben Sie die Möglichkeit, die wunderschöne Außenlandschaft im Spreewald kennenzulernen. Nur ca. 100 km südöstlich von Berlin finden Sie ursprüngliche Natur, seltene Tierarten und Ruhe auf den Flusssystemen. Die Kahn- fahrten lassen sich auch individuell an Reisegruppen anpassen.

■ **Für Wellnessliebhaber:** Wellness im Spreewald heißt – Massagen mit Kräutern aus der Region, heilende Sole-Thermalbäder und rustikale Saunalandschaften. Innovative Angebote verbinden Wellness mit der besonderen Flora und Fauna des Spreewalds.

Der Spreewald ist das ideale Reiseziel für Menschen, die sich gern aktiv erholen und in der Natur unterwegs sind. Ob Wandern, Radfahren oder Paddeln: Viele weitere Informationen und noch mehr Urlaubsinspiration finden Sie auf [www.spreewald.de](http://www.spreewald.de).

## BURG IM SPREEWALD

Ort mit Heilquellen-Kurbetrieb

*Foto Peter Becker*

...natürlich **wohlfühlen** inmitten der größten Streusiedlung Deutschlands. Weite und Ruhe. Uralte Blockbohlenhäuser zwischen Streuobstgärten und Gemüsefeldern.

...natürlich **entspannen** in der warmen Thermal-Sole der Spreewald Therme. Duftende Öle, Spreewälder Algen und heiße Saunen – Wellness nach Spreewälder Art.

...natürlich **abschalten** im lautlos gleitenden „Kahn der Sinne“. Den Spreewald aus anderer Perspektive entdecken: das Blau des Himmels, das Grün der Bäume.

...natürlich **bewegen** auf dem Fahrrad oder zu Fuß, über Wiesen, durch Felder und Wälder. Im Paddelboot die unberührten Winkel des Spreewaldes entdecken.

...natürlich **genießen** bei einer kulinarischen Entdeckungsreise. Die legendäre Pelkartoffel mit Quark und Leinöl oder raffinierte Kreationen der Sterneköche.

...natürlich **erleben** und das Besondere finden. Bräuche und Trachten der Sorben/Wenden, fast vergessenes Handwerk, eine mystische Sagenwelt.

[www.BurgimSpreewald.de](http://www.BurgimSpreewald.de) · Telefon 035603 75016-0

*Seehotel Burg*  
**WELLNESS IM SPREEWALD**

ankommen • wohlfühlen • entspannen

Information & Buchung – Telefon: (035 603) 6 50  
E-Mail: [info@seehotel-burg-spreewald.de](mailto:info@seehotel-burg-spreewald.de)  
[www.seehotel-burg-spreewald.de](http://www.seehotel-burg-spreewald.de)

**Hotel & Restaurant  
Zur Spreewälderin**

**Unsere Spezial-Angebote finden Sie auf:  
[www.zurspreewaelderin.de](http://www.zurspreewaelderin.de)  
unter „Zimmer und Preise“**

**... entdecken Sie Golßen im Reisegebiet Spreewald!**

Ein idyllisches Hotel mit Restaurant am Ortsrand von Golßen, einer kleinen romantischen Ackerbürgerstadt im schönen Spreewald.

- » Hotelpreise ab 39,- € pro Doppelzimmer
- » großes Frühstückbuffet für 9,50 € p.P.
- » Restaurant mit Biergarten & Sonnenterrasse
- » raffinierte, regionale & internationale Küche
- » Fahrrad- & Elektrofahrradverleih

**Restaurant-Öffnungszeiten:**  
11:30 – 22:00 Uhr (Montag: Ruhetag)

Hotel & Restaurant „Zur Spreewälderin“  
Uwe Pfeiffer Hotel- & Restaurantbetriebs GmbH  
Luckauer Straße 18 · 15938 Golßen  
Telefon: (03 54 52) 38 70 · [info@zurspreewaelderin.de](mailto:info@zurspreewaelderin.de)



Foto: Paletten-Service Meißen GmbH &amp; Co.KG

# Effizient Transportieren

Mit dem Paletten-Service-Meissen – Ihrem zuverlässigen Partner im Bereich der Ladungsträger

Im Transportwesen ist das platzsparende Transportieren von Waren ausschlaggebend für einen effizienten Handelsweg. Unternehmen streben immer danach, die Flächen in ihren Transportmitteln bestmöglich zu nutzen. Nur so lassen sich Aufträge schnell und rentabel abwickeln. Um diesen Wunsch abzudecken, hat Geschäftsführer Ringo Rühle 2004 ein Einzelunternehmen mit dem Schwerpunkt Handel mit Europaletten gegründet. Heute leitet er sein Business unter dem

Namen „Paletten-Service-Meissen GmbH & Co.KG“.

Der Schwerpunkt des „Paletten-Service-Meissen“ liegt im Handel mit EURO-Paletten. Das umfangreiche Sortiment umfasst darüber hinaus Einwegpaletten, Gitterboxen sowie gebrauchte Kunststoffbehälter. Das Unternehmen ist zertifiziert, defekte EURO-Paletten sowie defekte Gitterboxen zu reparieren. „Paletten-Service-Meissen“ steht dabei für Qualität auf internationaler Ebene.

## Zahlen und Fakten

- Monatlich werden ca. 60.000 verschiedene Ladungsträger umgeschlagen
- Die Reparatur ist von ca. 60 auf ungefähr 800-900 pro Tag angestiegen
- Im Jahr 2006 wurde die EPAL Lizenz erteilt, sodass mit der Reparatur von EURO-Paletten begonnen werden konnte
- 2007 eröffnete Ringo Rühle die Außenstelle Nossen; heutiger Sitz in der Lindigstraße 17,

- direkt an der BAB 14
- 2009 erhielt der Betrieb die EU-Lizenz für den gewerblichen Güterverkehr
- Die Außenstelle Bautzen, An der Hummel 4, an der BAB 4, feierte im Jahr 2010 Eröffnung; jetziger Standort auf der Neuteichnitzer Straße 55-57
- 2013 wurde die Firma in „Paletten-Service-Meissen GmbH & Co.KG“ umfirmiert
- Am 02.05.2016 wurde die Außenstelle Großräschen OT Almosen an der BAB 13 eröffnet

Seit dem 01.06.2015 finden Interessierte das neue Bürogebäude in der Hermann-Grafe-Straße 41 in Meißen.

Heute steht dem mittelständischen Unternehmen ein Fuhrpark mit 3 LKW und 5 PKW sowie 23 Mitarbeitern zur Verfügung.

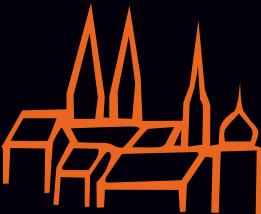
## UNSER LEISTUNGSSPEKTRUM:

- Ankauf / Verkauf
  - Tausch / Reparatur
  - Miete / Transport
- für Europaletten, Gitterboxen und weitere Ladungsträger

Weitere Informationen unter:  
[www.paletten-service-meissen.de](http://www.paletten-service-meissen.de)

# PALETTEN-SERVICE MEISSEN

GmbH & Co. KG







**Paletten-Service-Meissen GmbH & Co.KG**

Hermann-Grafe Straße 41  
01662 Meißen

Telefon: +49 3521 - 7 98 46 - 60  
Telefax: +49 3521 - 7 98 46 - 89

E-Mail: [info@paletten-service-meissen.de](mailto:info@paletten-service-meissen.de)  
[www.paletten-service-meissen.de](http://www.paletten-service-meissen.de)

## Ausschüsse und Beirat des Stadtrates tagen

### ■ Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften

Der Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften tagt am Montag, 13. Juni 2016, 16 Uhr, im Neuen Rathaus, 2. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19.

Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- 1 Bekanntgabe eines nicht öffentlichen Beschlusses
- 2 Veränderungen der Planwerte von Verpflichtungsermächtigungen 2016 für 2017 zu Gunsten der 147. Grundschule im Finanzhaushalt des Schulverwaltungsamtes
- 3 Verkauf Altmarkt MK 4
- 4 Neues Rathaus Dresden; Kompen-sation von Brandschutzmängeln im unsanierten Gebäudeteil
- 5 Neuer Standort „Volkshochschule Dresden e. V.“ – Anmietung im Objekt Annenstraße 10, 01067 Dresden
- 6 Umsetzung des Beschlusspunktes 4 zum Antrag A0206/16 „Wohnungsbau sofort beginnen“

### ■ Ausschuss für Bildung

Der Ausschuss für Bildung (Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen) tagt am Dienstag, 14. Juni 2016, 16 Uhr, im Neuen Rathaus, Beratungsraum 2, 2. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19.

Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- 1 Bericht zum aktuellen Stand des Handlungsfeldes Bildung, der Bestandteil der Fortschreibung des Aktionsplanes der Landeshauptstadt Dresden zur Umsetzung der Behindertenkonvention ist
- 2 Informationen/Sonstiges

### ■ Integrations- und Ausländerbeirat

Der Integrations- und Ausländerbeirat tagt am Dienstag, 14. Juni 2016, 17 Uhr, im Neuen Rathaus, Beratungsraum 200, 1. Etage, Dr.-Külz-Ring 19.

Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- 1 ab 17.15 Uhr Vorstellung des Projektes „Die Bildungspatenschaften“
- 2 gegen 17.45 Uhr Jugendliche Migranten – Integration durch Bildung/Ausbildung
- 3 gegen 18.15 Uhr Dauer der Weiterleitung von Akten seitens der Zentralen Ausländerbehörde an die Ausländerbehörde Dresden
- 4 gegen 18.45 Uhr Behandlung Familienangehöriger jüdischer Kontingentflüchtlinge
- 5 gegen 19.15 Uhr Situation von Flüchtlingen/Migranten in Dresden
- 6 Informationen/Sonstiges
- 6.1 gegen 19.45 Uhr Sachstand zur Einführung der Gesundheitskarte
- 6.2 Berichte aus den Arbeitsgruppen
- 6.3 Vorbereitung Interkulturelle Tage
- 7 Vorstellung des KIW - Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaften e. V.

Nachtrag zur Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- 8 Konzeptausschreibung zum Zwecke des Verkaufes des Grundstückes Baufeld 3, Sachsenplatz, Flurstück 19 d, Teil von 1153/5 der Gemarkung Dresden-Altstadt II
- 9 Konzeptausschreibung zum Zwecke des Abschlusses von Erbbaurechtsverträgen für die Grundstücke Mohorner Straße, Flurstück 213 i, 670 m<sup>2</sup> und Braunsdorfer Straße, Flurstücke 71/1 und 71 a, 1 666 m<sup>2</sup> jeweils der Gemarkung Löbtau

### ■ Ausschuss für Wirtschaftsförderung

Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung tagt am Mittwoch, 15. Juni 2016, 16 Uhr, im Neuen Rathaus, 2. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19.

Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

- 1 Beschlussvorlagen zu Vergaben für Einkäufe und Dienstleistungen

1.1 Vergabenummer: 2016-411-00002

Europäisches Zentrum der Künste Hellerau (EZKH) Einlass-, Garderoben- und Kassendienst

1.2 Vergabenummer: 2016-4012-00009

Unterhalts- und Grundreinigung, Romain-Rolland-Gymnasium, Weintraubenstraße 3, 01099 Dresden

1.3 Vergabenummer: 2016-4012-00019

Unterhalts- und Grundreinigung, Gymnasium Dresden-Plauen, Kantstraße 2, 01187 Dresden

1.4 Vergabenummer: 2016-56-00014

Liefervertrag über Alaris Infusionspumpen und Infusionsspritzenpumpen für das Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum und das Städtische Krankenhaus Dresden-Neustadt

2 Beschlussvorlagen zu Bauvergaben

2.1 Vergabenummer: 2016-52Pl-00004

Umbau eines Tennenplatzes in einen Kunststoffrasenplatz, Nachflügelweg 36, 01324 Dresden, Los – Sportplatzbau Kunstrasen

2.2 Vergabenummer: 2016-52SpGr-00001

Umbau Tennensportplatz in einen Kunststoffrasenplatz, Komplettsanierung Sportplatz, Dohnaer Straße 152, 01239 Dresden

2.3 Vergabenummer: 5015/16

Gestaltung Umfeld Kulturpalast Dresden und Bau der Gehwege um das Quartier VII/2 am Neumarkt, Los 1 – Verkehrsanlagen

2.4 Vergabenummer: 2016-65-00096

Umbau und Modernisierung Grundschule Naußlitz, Schulgebäude, Saalhausener Straße 61 in 01159 Dresden, Erweiterung Sporthalle, Freianlagen, Los 16 – Schlosser-Metallbauarbeiten

2.5 Vergabenummer: 2016-GB111-00025

76. Grundschule, Am Lehmberg in 01157 Dresden, Los 20 – Landschaftsbauarbeiten

2.6 Vergabenummer: 2016-GB111-00027

Umbau, Sanierung und Erweiterung Gymnasium Dresden-Süd-West in 01069 Dresden, Los A02 – Rohbauarbeiten Altbau

2.7 Vergabenummer: 2016-65-00021

Neubau 147. Grundschule mit Sanierung Bestandssporthalle und Freianlagen, Maxim-Gorki-Straße 4, 01127 Dresden, Los 41 – Heizung-Sanitärinstallation

**Stadtrat?**



[ratsinfo.dresden.de](http://ratsinfo.dresden.de)

## Beschluss des Ausschusses für Sport

Der Ausschuss für Sport (Eigenbetrieb Sportstätten) hat am 26. Mai 2016 folgende Beschlüsse gefasst:  
**Um- und Ausbau Sportanlage Stuttgarter Straße 41, 01189 Dresden (WAP-ID 8554) V0977/16**

1. Der Ausschuss für Sport (Eigenbetrieb Sportstätten) beschließt für die Maßnahme aus dem Wiederaufbauplan (WAP) der Landeshauptstadt Dresden mit der Ident-Nummer (ID) 8554 den Um- und Ausbau der Sport-

anlage Stuttgarter Straße 41, 01189 Dresden, mit dem Neubau eines Funktionsgebäudes, die Errichtung eines zusätzlichen Großspielfeldes, eines zusätzlichen Kleinspielfeldes und die entsprechende Anpassung der Freianlagen.

2. Nach Fertigstellung des Um- und Ausbaus der Sportanlage Stuttgarter Straße 41, 01189 Dresden, wird der Sportbetrieb auf der Sportanlage Käthe-Kollwitz-Ufer 19 b, 01307 Dresden, aufgegeben und das

Spielfeld durch den Eigenbetrieb Sportstätten als öffentliche Bewegungsfläche hergestellt und entsprechend dauerhaft gepflegt, soweit das Fördermittelunschädlich ist.

3. Die Sportstätte Liebstädter Straße ist durch eine gegenseitige Vereinbarung zwischen dem Eigenbetrieb Sportstätten und dem SV Johannstadt als neue Spiel- und Trainingsstätte dem SV Johannstadt zu übertragen. Die notwendigen Ertüchtigungen der Sportstätte

Liebstädter Straße (Flutlichtanlage, Platzberegnung, etc.) sind vor dem Umzug des SV Johannstadt in Abstimmung mit dem SV Johannstadt zu realisieren.

4. Dem Ausschuss für Sport ist regelmäßig über den Sachstand der Ertüchtigung der Sportstätte Liebstädter Straße, dem Gesprächsstand mit dem SV Johannstadt und dem Planungs- und Bautenstand der Anlage Stuttgarter Straße zu berichten.

## Beschlüsse des Ausschusses für Wirtschaftsförderung

Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung hat am 25. Mai 2016 folgende Beschlüsse gefasst:

### ■ Beschlussvorlagen zu Vergaben freiberuflicher Leistungen

Vergabenummer: A0010/15

**Gymnasium Dresden-Cotta, Cossebauder Straße 35, 01157 Dresden, Modernisierung und Umbau Schulgebäude, Planungsleistung Tragwerksplanung, Leistungsphasen 2–6 und ingenieurtechnische Kontrolle (stufenweise Beauftragung) gemäß HOAI Teil 4, § 51 i. V. mit Anlage 14**

**V1133/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Engelbach + Partner, Ingenieurgesellschaft Dresden mbH, Glaserwaldstraße 6, 01277 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag. Vergabenummer: A0019/14 **Stadtbaum 2020, Teilabschnitt 1.2, Nossener Brücke–Nürnberger Straße, Vergabe von Planungsleistungen der Leistungsphasen 3–7**

**V1134/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Leonhardt, Andrä und Partner Beratende Ingenieure VBI, AG und VIC Planen und Beraten GmbH, Am Schießhaus 1–3, 01067 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

### ■ Beschlussvorlagen zu Vergaben für Einkäufe und Dienstleistungen

Vergabenummer: 2016-1042-00006

**Betreibung des Übergangswohnheimes Emerich-Ambros-Ufer 59, 01159 Dresden**

**V1135/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma SZL Suchzentrum gGmbH, Plautstraße 18, 04179 Leipzig, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-56-00006 **Positronen-Emissions-Tomograph/Computer-Tomograph PET-CT**

**V1150/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Siemens Healthcare GmbH, Karlheinz-Kaske-Straße 2, 91052 Erlangen, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-5540-00004

**Unterhalts-/Grundreinigung für die Kindertageseinrichtungen im Ortsamtsbereich Cotta/Gorbitz**

**V1153/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Wackler Service Group GmbH & Co. KG, Chemnitzer Straße 36, 09247 Chemnitz, entsprechend Vergabevorschlag.

### ■ Beschlussvorlagen zu Bauvergaben

Vergabenummer: 2016-56-00023

**Krankenhaus Dresden-Neustadt, Umbau und Erweiterung ITS, IMC, OP und Adipositas, Industriestraße 10, 01129 Dresden, Los 3.39.1 Trockenbau**

**V1149/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma TM Ausbau GmbH, Boschstraße 2a, 82178 Puchheim, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 5018/16

**KP Boxdorfer/Volkersdorfer/Weixdorfer Straße, Umbau zum kleinen Kreisverkehr, Los 1 – Straßen- und Tiefbau**

**V1129/16**

Den Zuschlag für oben genannte Leistung erhält die Firma TS Bau GmbH, Niederlassung Riesa, Industriestraße A 20, 01612 Glaubitz, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 5009/16

**Zeitvertrag Kleinreparaturen Fahr-, Geh- und Radbahnen 2016–2018, Lose 1 bis 9**

**Los 1 III. Insp. Loschwitz/Schönfeld-Weißenberg, Los 2 I. Insp. Altstadt/Plauen Ost; Los 3 II. Insp. Plauen West/Pieschen Süd; Los**

**4 I. Insp. Leuben/Prohlis; Los 5 II. Insp. Cossebaude/Altfranken/Mobschatz/Gompitz/Oberwartha; Los 6 III. Insp. Klotzsche/Langebrück/Schönborn/Weixdorf; Los 7 II. Insp. Cotta; Los**

**8 III. Insp. Pieschen, Nord/Neustadt; Los 9 I. Insp. Blasewitz**

**V1136/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhalten die Firmen BBG Baugeschäft GmbH, Winckelmannstraße 12, 01728 Bannewitz, Los 1 WAKUBAU Mirow GmbH, Peetscher Straße 2a, 17252 Mirow, Los 2 Sächsische Straßen- und Tiefbau-gesellschaft mbH, Dresdner Landstraße 1, 01728 Bannewitz, Los 3 Thiendorfer Fräsdienst GmbH & Co. KG, Am Fiebig 11, 01561 Thiendorf, Los 4 SAZ GmbH, Straßenbau von A–Z, Dohnaer Straße 168, 01239 Dresden, Los 5

DGS Dresdner Gleis- und Straßenbau GmbH, Gohliser Straße 24, 01445 Radebeul, Los 6 Hundeck Tief- und Wegebau GmbH, Altorna 7, 01239 Dresden, Los 7

Tiefbau Christian Nitzsche, Kaudorfer Straße 7, 04931 Mögeln, Los 8

Weishaupt Straßen- und Tiefbau GmbH, C.-Hanusch-Weg 5d, 01705 Freital, Los 9

entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 5021/16

**Altnossener Straße zwischen Podemuser Straße und Waldblick einschließlich Waldblick, Los 1 – Straßen- und Tiefbau**

**V1138/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma EUROVIA Verkehrsbauprojekte GmbH, NL Dresden, Wilhelm-Rönsch-Straße 2, 01454 Radeberg, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 5027/16

**Herstellen von Dünnen Schichten im Kalteinbau im Stadtgebiet Dresden 2016**

**V1139/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma BITUNOVA GmbH, Bataverstraße 7–9, 47809 Krefeld, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-GB111-00018

**Umbau, Sanierung und Erweiterung Gymnasium Dresden Süd-West, Bernhardstraße 18, 01069 Dresden, Los N02 – Rohbau**

**V1141/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Fuhrmann Bau GmbH, Schulstraße 14, 01471 Radeburg, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2015-65-00358

**59. Grundschule, Trockenlegung Schulgebäude (Pausenhof) und Neugestaltung des vorderen Pausenhofes, Kurparkstraße 12, 01324 Dresden, Los 3 – Freianlage**

**V1142/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Josef Saule GmbH, Lugbergblick 7b, 01259 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-65-00048

**Umbau und Modernisierung Grundschule Naußlitz, Schulgebäude, Erweiterung Sporthalle, Freianlage, Saalhausener Straße 61, 01159 Dresden, Los 07 – Fenster/Außentüren**

**V1143/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Tischlerei Lieberwirth GmbH, Hauptstraße 44, 03253 Doberlug-Kirchhain, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-65-00049

**Umbau und Modernisierung Grundschule Naußlitz, Schulgebäude, Erweiterung Sporthalle, Freianlagen, Saalhausener Straße 61, 01159 Dresden, Los 08 – Putzarbeiten**

**V1144/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Bau Schulze GmbH, Am Bahnhof 21, 09244 Lichtenau, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-65-00081

**Schule für geistig Behinderte Astrid Lindgren, Modulare Raumeinheiten zur Kapazitätsverweiterung, Liese-Meitner-Straße 22, 01169 Dresden, Los 02 – Modulare Raumeinheiten und Gründung**

**V1145/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Zeppelin Rental GmbH & Co. KG, Projektabteilung Raumsysteme, Plauener Straße 160, 13053 Berlin, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-65-00035

**Ersatzneubau Kinder- und Jugendhaus Pixel, Elsterwerdaer Straße 21, 01239 Dresden, Los 01 – Rohbau/Putz**

**V1146/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma HFS Hoch- und Tiefbau GmbH, Spreedorfer Straße 169, 02730 Ebersbach-Neugersdorf, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-65-00027

**107. Oberschule, Hepkestraße 26, 01309 Dresden, Neubau Dreifeld-Sporthalle, Los 41 – Sanitär- und Heizungstechnik**

**V1147/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma Wolfgang Lehmann HLS GmbH, Hellendorfer Straße 34, 01816 Bad Gottleuba, entsprechend Vergabevorschlag.

Vergabenummer: 2016-65-00033

**Neubau 61. Grundschule mit Einfeldsporthalle, Hutbergstraße 2, 01326 Dresden, Los 07 – Holz-Aluminium-Fassadenarbeiten**

**V1148/16**

Den Zuschlag für die oben genannte Leistung erhält die Firma innoline Fenster & Türen, Am Schaugraben 8, 39606 Osterburg, entsprechend Vergabevorschlag.

## Ortsbeiräte und Ortschaftsräte tagen

Die Ortsbeiräte und Ortschaftsräte der Stadt laden die Dresdnerinnen und Dresdner zu ihren öffentlichen Sitzungen ein. Die nächsten Termine:

### ■ Mobschatz

Der Ortschaftsrat Mobschatz tagt am Donnerstag, 9. Juni 2016, 19.30 Uhr, im Dorfklub Mobschatz, Am Tummelsgrund 7 b.

Aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Stellungnahme zur Nachtabschaltung der Straßenbeleuchtung in Dresden

■ Beratung über Vereinsangelegenheiten

■ Beratung über die Zukunft des Holzhauses auf dem Spiel-/Sportplatz Mobschatz, Am Tummelsgrund

### ■ Altfranken

Am Montag, 13. Juni, 19 Uhr, tagt der Ortschaftsrat Altfranken, im Ortschaftszentrum Altfranken, Sitzungssaal, Otto-Harzer-Straße 2 b.

Aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Ladenöffnungszeiten zu besonderen regionalen Ereignissen im Jahr 2017

■ Verzicht auf Nachtabschaltung von Straßenlaternen in der Ortschaft Altfranken

■ Information zum Änderungsvertrag mit dem Verlag Linus Wittich KG zur Herstellung der Ortsnachrichten Gompitz Altfranken Mobschatz

### ■ Plauen

Der Ortsbeirat Plauen tagt am Dienstag, 14. Juni 2016, 17.30 Uhr, im Ortsamt Plauen, Ratssaal, Nöthnitzer Straße 2.

Aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Bebauungsplan Nr. 387, Dresden-Altstadt II Nr. 25, Wohnbebauung Chemnitzer Straße, hier: 1. Billigung des geänderten Entwurfs zum Bebauungsplan 2. Billigung der Begründung zum geänderten Bebauungsplan-Entwurf 3. Beschluss über die erneute öffentliche Auslegung

■ Neubau Erweiterungsschulgebäude Vitzthum-Gymnasium, Paradiesstraße 35 in 01217 Dresden

■ Informationen, Hinweise und Anfragen: Informationen zum Asyl im Ortsamtsbereich Plauen

■ Ladenöffnungszeiten zu besonderen Anlässen 2017

### ■ Loschwitz

Die nächste Sitzung des Ortsbeirates Loschwitz findet am Mittwoch, 15. Juni 2016, 17.30 Uhr, im Ortsamt Loschwitz, Beratungsraum, 2. Etage, Grundstraße 3, statt.

Aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Informationen aus dem Polizeirevier Dresden-Nord zur Arbeit der Polizei im Ortsamtsgebiet sowie zur Auswertung der Kriminalitätsstatistik 2015

■ Beschluss über die Sonntagsöffnung von Geschäften aufgrund besonderer regionaler Ereignisse 2017

### ■ Neustadt

Der Ortsbeirat Neustadt trifft sich zu einer Sondersitzung am Mittwoch, 15. Juni 2016, 17.30 Uhr, im Ortsamt Neustadt, Bürgersaal, Hoyerswerdaer Straße 3.

Aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Fortschreibung Fachplan Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflege für das Schuljahr 2016/2017

■ Verkehrsbauvorhaben „Bestandsnahe Gleisanierung Großenhainer Straße zwischen Conradstraße und Fritz-Reuter-Straße“

■ Wahl einer Friedensrichterin/ eines Friedensrichters für die Schiedsstelle Neustadt

■ Information zum Stand der Vorbereitungen der BRN 2016

■ Königsbrücker Straße von Albertplatz bis Stauffenbergallee

■ Gesetz über die Ladenöffnungszeiten im Freistaat Sachsen (SächsLadÖffG) – Aufforderung zur Beendigung über besondere regionale Ereignisse im Jahr 2017 gemäß § 8 Abs. 2 SächsLadÖffG

### ■ Cotta

Der Ortsbeirat Cotta tagt am Donnerstag, 16. Juni 2016, 18 Uhr, Interimsmensa in der Turnhalle des Gymnasiums Dresden Cotta, Cossebauder Straße 35, Zugang über Raimundstraße, letzter Eingang.

Aus der Tagesordnung in öffentlicher Sitzung:

■ Konzeptausschreibung zum Zwecke des Abschlusses von Erbbaurechtsverträgen für die Grundstücke Mohorner Straße, Flurstück 213 i, 670 m<sup>2</sup> und Braunsdorfer Straße, Flurstücke 71/1 und 71 a, 1 666 m<sup>2</sup> jeweils der Gemarkung Löbtau

■ Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 6028, Dresden-Roßthal, Ansiedlung Müller-Trans, hier: 1. Aufstellungsbeschluss vorhabenbezogener Bebauungsplan, 2. Grenzen des räumlichen Gelungsbereichs des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes

■ aktuelle Informationen zum Thema Asyl

■ Ladenöffnungszeiten zu besonderen Anlässen 2017

*Beantragen?*



[dresden.de/buergerbueros](http://dresden.de/buergerbueros)

## Stellenausschreibung

Bitte richten Sie Ihre vollständige und aussagekräftige Bewerbung (keine E-Mail) mit Angabe der Chiffre-Nr. und den üblichen Unterlagen an die Landeshauptstadt Dresden, Haupt- und Personalamt, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden, oder an die in der Stellenausschreibung angegebene Adresse (Eigenbetriebe oder ähnliches). Bitte seien Sie von kostenintensiven Bewerbungen in Mappen ab, da sämtliche Bewerbungsunterlagen nach Abschluss des Stellenbesetzungsverfahrens datenschutzkonform vernichtet werden.

■ Im Ordnungsamt der Landeshauptstadt Dresden ist die Stelle mit der Stellenbezeichnung

**Mitarbeiter/-in  
Verkehrsüberwachung  
(Beschäftigte bzw.  
Beschäftigter EntgGr. 5  
TVöD)**  
**Chiffre-Nr.: 32160601**

zum nächstmöglichen Zeitpunkt zu besetzen.

**Wesentliche Inhalte**

■ Überwachung des ruhenden Straßenverkehrs

■ Feststellung, Verfolgung und Ahndung von Verkehrsordnungswidrigkeiten nach pflichtgemäßem Ermessen

■ Aufnahme von Verkehrsordnungswidrigkeiten mit Hilfe mobiler Datenerfassungsgeräte

■ Sonderüberwachung bei Märkten und Veranstaltungen sowie Einsätze aus besonderem Anlass

■ Wahrnehmung von Gerichtsterminen als Zeuge vor dem Amtsgericht/Verwaltungsgericht

■ Erfassung und Weiterleitung von Störungen im Straßenverkehr

■ Anordnung von Umsetzungsmaßnahmen/Verwahrungsmaßnahmen ordnungswidrig geparkter Fahrzeuge im Straßenverkehr

■ Wahrnehmung weiterer übertragener polizeilicher Vollzugsaufgaben als gemeindliche Vollzugsbedienstete gemäß § 80 SächsPolG bei Gefahr im Verzug im Einzelfall in Abstimmung mit dem Vorgesetzten

■ Zwangsentstempelung von Fahrzeugen und Führerscheineinzüge im Einzelfall

■ Erteilung touristischer Informationen; Ansprechpartner für Bürger und Besucher

**Erforderliche Ausbildung**

■ Abgeschlossene Berufsausbildung in einer öffentlichen Verwaltung/Behörde als Verwaltungsfachangestellte/r, Fachangestellte/r für Bürokommunikation oder Kaufmann/Kauffrau für Bürokommunikation in einer Verwaltung/Behörde oder Angestellten-Prüfung I

**Sonstige Anforderungen**

■ Führerschein Klasse B

**Erwartungen**

- Rechtskenntnisse im Straßenverkehrs-, Verwaltungs-, Polizei- und Ordnungsrecht
- Kommunikationsfähigkeit; Teamfähigkeit; freundliches, sicheres und verbindliches Auftreten auch in Konfliktsituationen
- Selbstständigkeit; Verantwortungsbewusstsein; hohe physische und psychische Belastbarkeit

■ Flexible Arbeitszeit (Schichtdienst, Einsatz in den Abend- und Nachtstunden sowie am Wochenende und an Feiertagen)

- Uneingeschränkte gesundheitliche Eignung für den Außen Dienst (überwiegend witterungsabhängig als Fußstreife)
- Einwandfreies Führungszeugnis bei Einstellung

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.  
**Bewerbungsfrist: 29. Juni 2016**

**Frauen sind ausdrücklich zur Bewerbung aufgefordert. Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt. Wir freuen uns über Bewerbungen von Menschen mit Migrationshintergrund.**

## Öffentliche Bekanntmachung über die bevorstehende Wahl einer Friedensrichterin bzw. eines Friedensrichters für die Schiedsstelle Klotzsche der Landeshauptstadt Dresden

Die Landeshauptstadt Dresden sucht zum **1. Mai 2017** eine Friedensrichterin/einen Friedensrichter für den Schiedsstellenbezirk **Klotzsche**.

Die Aufgabe der Friedensrichterin/des Friedensrichters besteht darin, außerhalb eines Gerichtsverfahrens in bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten über

■ vermögensrechtliche Ansprüche (zum Beispiel Zahlungsansprüche, Ansprüche bei Ärger mit dem Vermieter),

■ Ansprüche aus dem Nachbarrecht (zum Beispiel Streit über Grenzabstände von Pflanzen) und

■ nichtvermögensrechtliche Ansprüche wegen Verletzung der persönlichen Ehre (zum Beispiel bei Beleidigung) zu schlichten und im Schlichtungsverfahren einen Vergleich herbeizuführen. Außerdem führt sie/er in Privatklagesachen (zum Beispiel einfacher Hausfriedensbruch, Verletzung des Briefgeheimnisses) den Sühneverversuch im Rahmen eines Sühneverfahrens durch.

Die Friedensrichterin/der Friedensrichter wird für fünf Jahre vom Stadtrat gewählt und kann wiedergewählt werden. Das Amt

der Friedensrichterin/des Friedensrichters ist ein Ehrenamt. Gemäß § 5 Abs. 2 der Satzung der Landeshauptstadt Dresden über die Einrichtung von Schiedsstellen und zur Entschädigung von Friedensrichtern und Protokollführern wird den Friedensrichterinnen/Friedensrichtern eine monatliche Entschädigung von 51,13 Euro gezahlt.

Wer Interesse an der Aufgabe der Friedensrichterin/des Friedensrichters hat, wird gebeten, sich bis zum **7. Juli 2016** schriftlich bei der Landeshauptstadt Dresden Rechtsamt

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden

zu bewerben. Ein kurzer Lebenslauf sollte der Bewerbung beigefügt werden. Darüber hinaus muss die Bewerbung eine Erklärung enthalten, dass keine der folgenden Ausschlussgründe aus § 4 des Gesetzes über die Schiedsstellen in den Gemeinden des Freistaates Sachsen und über die Anerkennung von Gütestellen im Sinne des § 749 Absatz 1 Nummer 1 der Zivilprozeßordnung (Sächsisches Schieds- und Gütestellengesetz – SächsSchiedsGütStG) vorliegen:

„(2) Friedensrichter kann nicht sein, wer

1. als Rechtsanwalt zugelassen oder als Notar bestellt ist;

2. die Besorgung fremder Rechtsangelegenheiten geschäftsmäßig ausübt;

3. das Amt eines Berufsrichters oder Staatsanwaltes ausübt oder als Polizei- oder Justizbeamter tätig ist.

(3) Friedensrichter kann ferner nicht sein, wer die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzt oder durch gerichtliche Anordnungen in der Verfügung über sein Vermögen beschränkt ist.

(4) Friedensrichter soll nicht sein, wer

1. bei Beginn der Amtsperiode das

30. Lebensjahr noch nicht oder das 70. Lebensjahr schon vollendet haben wird;

2. nicht in dem Bezirk der Schiedsstelle wohnt;

3. gegen die Grundsätze der Menschlichkeit oder der Rechtsstaatlichkeit verstossen hat, insbesondere die im Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte vom 19. Dezember 1966 gewährleisteten Menschenrechte oder die in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte vom

10. Dezember 1948 enthaltenen Grundsätze verletzt hat oder 4, für das frühere Ministerium für Staatssicherheit oder Amt für nationale Sicherheit tätig war.

(5) Bei ehemaligen Mitarbeitern oder Angehörigen in herausgehobener Funktion von Parteien und Massenorganisationen, der bewaffneten Organe und Kampftruppen sowie sonstiger staatlicher oder gemeindlicher Dienststellen oder Betriebe der ehemaligen DDR, insbesondere bei Abteilungsleitern der Ministerien und Räten der Bezirke, Mitgliedern der SED-Bezirks- und Kreisleitungen, Mitgliedern der Räte der Bezirke, Absolventen zentraler Parteischulen, politischen Funktionsträgern in den bewaffneten Organen und Kampftruppen, Botschaften und Leitern anderer diplomatischer Vertretungen und Handelsvertretungen sowie bei Mitgliedern der Bezirks- und Kreiseinsatzleitungen wird vermutet, dass sie die als Friedensrichter erforderliche Eignung nicht besitzen. Diese Vermutung kann widerlegt werden.“

Nähtere Auskünfte erhalten Sie unter den Telefonnummern (03 51) 4 88 95 40 sowie (03 51) 4 88 95 41.

## Erneute öffentliche Bekanntmachung über die bevorstehende Wahl einer Protokollführerin bzw. eines Protokollführers für die Schiedsstelle Neustadt der Landeshauptstadt Dresden

Die Landeshauptstadt Dresden sucht umgehend eine Protokollführerin/ einen Protokollführer für den Schiedsstellenbezirk **Neustadt**.

Die Aufgabe der Protokollführerin/des Protokollführers besteht darin, über die von der Schiedsstelle durchgeführten Schlichtungs- sowie Sühneverfahren Protokoll zu führen und die Friedensrichterin/

den Friedensrichter zu unterstützen. Die Protokollführerin/der Protokollführer wird für fünf Jahre vom Stadtrat gewählt und kann wiedergewählt werden. Das Amt der Protokollführerin/des Protokollführers ist ein Ehrenamt. Gemäß § 5 Abs. 2 der Satzung der Landeshauptstadt Dresden über die Einrichtung von Schiedsstellen und zur Entschädi-

gung von Friedensrichtern und Protokollführern wird den Protokollführerin/Protokollführern eine monatliche Entschädigung von 25,56 Euro gezahlt.

Wer Interesse an der Aufgabe der Protokollführerin/des Protokollführers hat, wird gebeten, sich bis zum **7. Juli 2016** schriftlich bei der Landeshauptstadt Dresden, Rechtsamt,

Postfach 12 00 20, 01001 Dresden zu bewerben. Ein kurzer Lebenslauf sollte der Bewerbung beigefügt werden.

Die Bewerbung muss eine Erklärung enthalten, dass keine der folgenden, ebenso für Protokollführerin/ Protokollführer geltenden Aus-

► Seite 16

## ◀ Seite 15

Mit tiefer Trauer erfüllt uns die Nachricht vom Tod unseres Kollegen

**Herrn Werner Sporkhorst**  
geboren: 17. Juli 1953  
gestorben: 15. Mai 2016

Herr Sporkhorst setzte sich mit großem Engagement für die Erfüllung der Aufgaben in der Zentralen Vervielfältigung ein. Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren. Unsere aufrichtige Anteilnahme gilt seiner Familie.

Landeshauptstadt Dresden

Dirk Hilbert  
Oberbürgermeister

Ines Leiteritz  
Vorsitzende Gesamtpersonalrat

schlussgründe aus § 4 des Gesetzes über die Schiedsstellen in den Gemeinden des Freistaates Sachsen und über die Anerkennung von Gütestellen im Sinne des § 749 Absatz 1 Nummer 1 der Zivilprozessordnung (Sächsisches Schieds- und Gütestellengesetz – SächsSchiedsGütStG) vorliegen:

„(2) Friedensrichter kann nicht sein, wer  
1. als Rechtsanwalt zugelassen oder als Notar bestellt ist;  
2. die Besorgung fremder Rechtsangelegenheiten geschäftsmäßig ausübt;  
3. das Amt eines Berufsrichters oder Staatsanwaltes ausübt oder als Polizei- oder Justizbeamter tätig ist.  
(3) Friedensrichter kann ferner nicht sein, wer die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzt oder durch gerichtliche An-

ordnungen in der Verfügung über sein Vermögen beschränkt ist.

(4) Friedensrichter soll nicht sein, wer  
1. bei Beginn der Amtsperiode das 30. Lebensjahr noch nicht oder das 70. Lebensjahr schon vollendet haben wird;  
2. nicht in dem Bezirk der Schiedsstelle wohnt;  
3. gegen die Grundsätze der Menschlichkeit oder der Rechtsstaatlichkeit verstoßen hat, insbesondere die im Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte vom 19. Dezember 1966 gewährleisteten Menschenrechte oder die in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte vom 10. Dezember 1948 enthaltenen Grundsätze verletzt hat oder  
4. für das frühere Ministerium für Staatssicherheit oder Amt für nationale Sicherheit tätig war.  
(5) Bei ehemaligen Mitarbeitern oder Angehörigen in herausgehobener

Funktion von Parteien und Massenorganisationen, der bewaffneten Organe und Kampftruppen sowie sonstiger staatlicher oder gemeindlicher Dienststellen oder Betriebe der ehemaligen DDR, insbesondere bei Abteilungsleitern der Ministerien und Räten der Bezirke, Mitgliedern der SED-Bezirks- und Kreisleitungen, Mitgliedern der Räte der Bezirke, Absolventen zentraler Parteischulen, politischen Funktionsträgern in den bewaffneten Organen und Kampftruppen, Botschaften und Leitern anderer diplomatischer Vertretungen und Handelsvertretungen sowie bei Mitgliedern der Bezirks- und Kreiseinsatzleitungen wird vermutet, dass sie die als Friedensrichter erforderliche Eignung nicht besitzen. Diese Vermutung kann widerlegt werden.“  
Nähere Auskünfte erhalten Sie unter den Telefonnummern (03 51) 4 88 95 40 sowie (03 51) 4 88 95 41.

### Ausschreibung von Jugendhilfeleistungen

## Modellprojekt „Stadtraum-Etat Pieschen – Mickten, Trachau, Kaditz“

Gemäß dem Beschluss des Jugendhilfeausschusses vom 5. November 2015 (V0521/15) schreibt das Jugendamt der Landeshauptstadt Dresden für das Jahr 2016 für die Stadtteile Mickten, Trachau und Kaditz einen Stadtraum-Etat in Höhe von 7 500 Euro als Modellprojekt aus.

Angeregt wird die Durchführung von Mikroprojekten, die sich mit den folgenden vier Themenschwerpunkten beschäftigen sollen:

1. Sozialraumanalyse – Ermittlung der Bedürfnisse von Kindern, Jugendlichen und deren Familien in den Stadtteilen
2. Gemeinwesenarbeit – Aufbau von Netzwerken, Schaffung von Freiräumen für Kinder und Jugendliche
3. Beteiligungsprojekte für Kinder

und Jugendliche – Demokratiebildung

4. Projekte zum Abbau von Teilhaberschwierissen und Sicherung des Zugangs zu Bildung, Sport und Freizeitgestaltung

Gefördert werden Mikroprojekte, bei denen eine Einrichtung der freien Jugendhilfe, welche in den

Stadtteilen Mickten, Trachau und Kaditz tätig ist, mit mindestens einem Akteur eines anderen Bereichs, beispielsweise einer Kindertageseinrichtung, einer Schule, einer Senioreneinrichtung oder einem Verein, kooperiert. Die Mikroprojekte müssen im Jahr 2016 durchgeführt werden und dürfen erst nach Bewilligung starten. Zuwendungsfähig sind Sachkosten und Honorare.

Das einzureichende Kurzkonzept soll entsprechend des gewählten Schwerpunktes eine klare Zielstellung und eine befristete Laufzeit haben. Die Antragsformulare finden Sie im Fachkräfteportal des Jugendinfoservices unter [www.jugendinfo-service-dresden.de](http://www.jugendinfo-service-dresden.de). Rückfragen richten Sie bitte an Ulrike Hofmann vom Jugendamt Dresden (E-Mail: [uhofmann@dresden.de](mailto:uhofmann@dresden.de), Telefon 4 88 47 42) sowie an den Sprecher der Stadtteilrunde Pieschen Gerald Schade, Mobile Jugendarbeit Pieschen (E-Mail: [soja.pieschen@diakonie-dresden.de](mailto:soja.pieschen@diakonie-dresden.de); Telefon 4 82 79 90).

Ihre vollständigen Unterlagen senden Sie bitte bis zum

**15. Juli 2016** an: Landeshauptstadt Dresden, Jugendamt, Postfach

12 00 20, 01001 Dresden.

## Anträge auf ambulanten Handel im Jahr 2017

Ab 1. August nimmt die Landeshauptstadt Dresden Sondernutzungsanträge für den ambulanten Handel im nächsten Jahr an. Die Sondernutzungsanträge können per Post geschickt werden oder im Straßen- und Tiefbauamt, St. Petersburger Straße 9, Zimmer K226, abgegeben werden. Dort und auch im Internet unter [www.dresden.de](http://www.dresden.de)

gibt es die Antragsformulare. Mit dem Antragsformular werden im Straßen- und Tiefbauamt für den Stadtteil Lagepläne ausgegeben, in denen die zulässigen Standorte für die einzelnen Sortimente gekennzeichnet sind. Außerdem ist ein Informationsblatt erhältlich, in welchem sowohl das Antrags- als auch das Verwaltungsverfahren

umfassend erläutert werden. Alle bis zum 5. August eingehenden Anträge auf Sondernutzung durch ambulanten Handel gelten als gleichberechtigt. Bei Mehrfachbewerbungen für einen bestimmten Standplatz entscheidet das Los. Auskünfte erhalten Interessierte auch unter Telefon (03 51) 4 88 17 84 oder (03 51) 4 88 17 81.

### Kraftloserklärung eines Dienstausweises

Wegen Verlustes bzw. Diebstahls wird der Dienstausweis der Landeshauptstadt Dresden Nr. W065239 für kraftlos erklärt.

Öffentliche Bekanntmachung der Landeshauptstadt Dresden(GBBerG) über

## Bebauungsplan Nr. 330, Dresden-Loschwitz Nr. 20, Elberadweg Loschwitz-Wachwitz

### Erneute öffentliche Auslegung/Einfache Änderung

In dem oben genannten Bebauungsplan wurden nach seiner öffentlichen Auslegung Ergänzungen aufgenommen, die die Grundzüge der Planung nicht berühren. Der Bebauungsplan wurde insbesondere in folgendem Punkt ergänzt:

■ Die Festsetzung „Verkehrsfläche besonderer Zweckbestimmung, Zweckbestimmung öffentlicher Fuß und Radweg“ wurde um folgenden Zusatz ergänzt: „Bewirtschaftung landwirtschaftlicher und wasserwirtschaftlicher Flächen frei“. Die Begründung wurde im Kapitel 5.1.2 der Festsetzung entsprechend ergänzt.

Die Stellungnahmen haben sich nur auf geänderte und ergänzte Teile des Bebauungsplanes zu beziehen.

Die Grenze des räumlichen Geltungsbereiches ist in dem folgenden Übersichtsplan zeichnerisch dargestellt. Maßgebend für den Geltungsbereich ist allein die zeichnerische Festsetzung im Bebauungsplan.

Der geänderte Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 330 liegt mit seiner Begründung und den wesentlichen, bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen zum Vorhaben **vom 20. Juni bis einschließlich 4. Juli 2016** in der Stadtverwaltung der Landeshauptstadt Dresden, Rathaus, 1. Etage, Flurbereich (gegenüber dem Sitzungssaal 1/13), Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden, während folgender Sprechzeiten aus:

Montag, Freitag 9 bis 12 Uhr  
Dienstag, Donnerstag 9 bis 18 Uhr  
Mittwoch geschlossen.

Folgende wesentliche umweltbezogene Stellungnahmen liegen vor:

#### Themenbereich: Natur- und Landschaftsschutz

■ BUND Landesverband Sachsen e. V., Schreiben vom 1. April 2015  
■ NABU Landesverband Sachsen e. V., Schreiben vom 30. März 2015

#### Themenbereich: Natur- und Landschaftsschutz, Wasser

■ Landesdirektion Sachsen, Schreiben vom 7. April 2015

#### Themenbereich: Altlasten, Boden, Wasser, Natur- und Landschaftsschutz

■ LHD Dresden, Umweltamt, Schreiben vom 8. Juni 2015 und 8. April 2016

■ LHD Dresden, Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft, Schreiben vom 30. März 2015

#### Themenbereich: Wasser

■ DREWAG, Schreiben vom 17. April 2015

#### Es sind folgende Arten umweltbezogener Informationen verfügbar:

Umweltbezogene Informationen zu den Auswirkungen auf Gebiete von gemeinschaftlicher Bedeutung, Naturhaushalt und Landschaftsbild (Pflanzen, Tiere, Boden, Wasser, Luft, Klima, Eingriffsregelung), Mensch und Gesundheit, Kulturgüter und sonstige Sachgüter, Klimawandel und zu Altlasten

#### Folgende Untersuchungen und Gutachten liegen vor:

■ Naturschutzfachliche Beurteilung zum Vorhaben: Bebauungsplan Nr. 330 Elberadweg Dresden: Abschnitt Wachwitz-Loschwitz; 19. April 2012 bis 28. Mai 2013; Büro für Faunistik und Ökologie

■ Endbericht Botanische Erfassung und Bewertung des Loschwitzer Wiesenweges zwischen dem Pappelwäldchen Loschwitz und Altwachwitz; August 2012; AG Naturschutzinstitut Region Dresden e.V.

■ Artenschutzfachbeitrag für den B-Plan 330 (Elberadweg Loschwitz-Wachwitz) mit Fokus auf Neuntöter, Eremit und Zauneidechse; 26. November 2009; Büro Für Landschaftsplanung, Artenschutz und Umweltbildung (J. Blau) & T. Gottfried

■ Grünordnungsplan zum Bebauungsplan Nr. 330, Dresden Loschwitz Nr. 20, Elberadweg Loschwitz-Wachwitz; August 2014; Landschaftsarchitekturbüro Schütze und Partner

■ FFH-Verträglichkeitsprüfung zum Bebauungsplan Nr. 330, Dresden-Loschwitz Nr. 20, Elberadweg Loschwitz-Wachwitz, 30. Dezember 2015, Dipl.-Ing. Christoph Hein, Freier Landschaftsarchitekt BdLa.

Die Gutachten können während der Sprechzeiten im World Trade Center, Stadtplanungsamt, Freiberger Straße 39, 01067 Dresden, Zimmer 4306 (4. Obergeschoss), eingesehen werden.

Während der erneuten öffentlichen Auslegung nach § 4a Absatz 3 Satz 4 Baugesetzbuch hat jedermann die Möglichkeit, Einsicht in den geänderten Entwurf des Bebauungsplanes zu nehmen und Stellungnahmen zu den geänderten und ergänzten Teilen des Bebauungsplanes an das Stadtplanungsamt der Landeshauptstadt Dresden, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden, zu senden oder während der oben aufgeführten Sprechzeiten im World Trade Center, Stadtplanungsamt, Freiberger Straße 39, 01067 Dresden, Zimmer 4306 (4. Obergeschoss), zur Niederschrift vorzubringen oder abzugeben.

Stellungnahmen, die nicht während der Auslegungsfrist abgegeben werden, können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können (§ 3 Absatz 2 Halbsatz 2 BauGB).

Dresden, 2. Juni 2016

Dirk Hilbert  
Oberbürgermeister

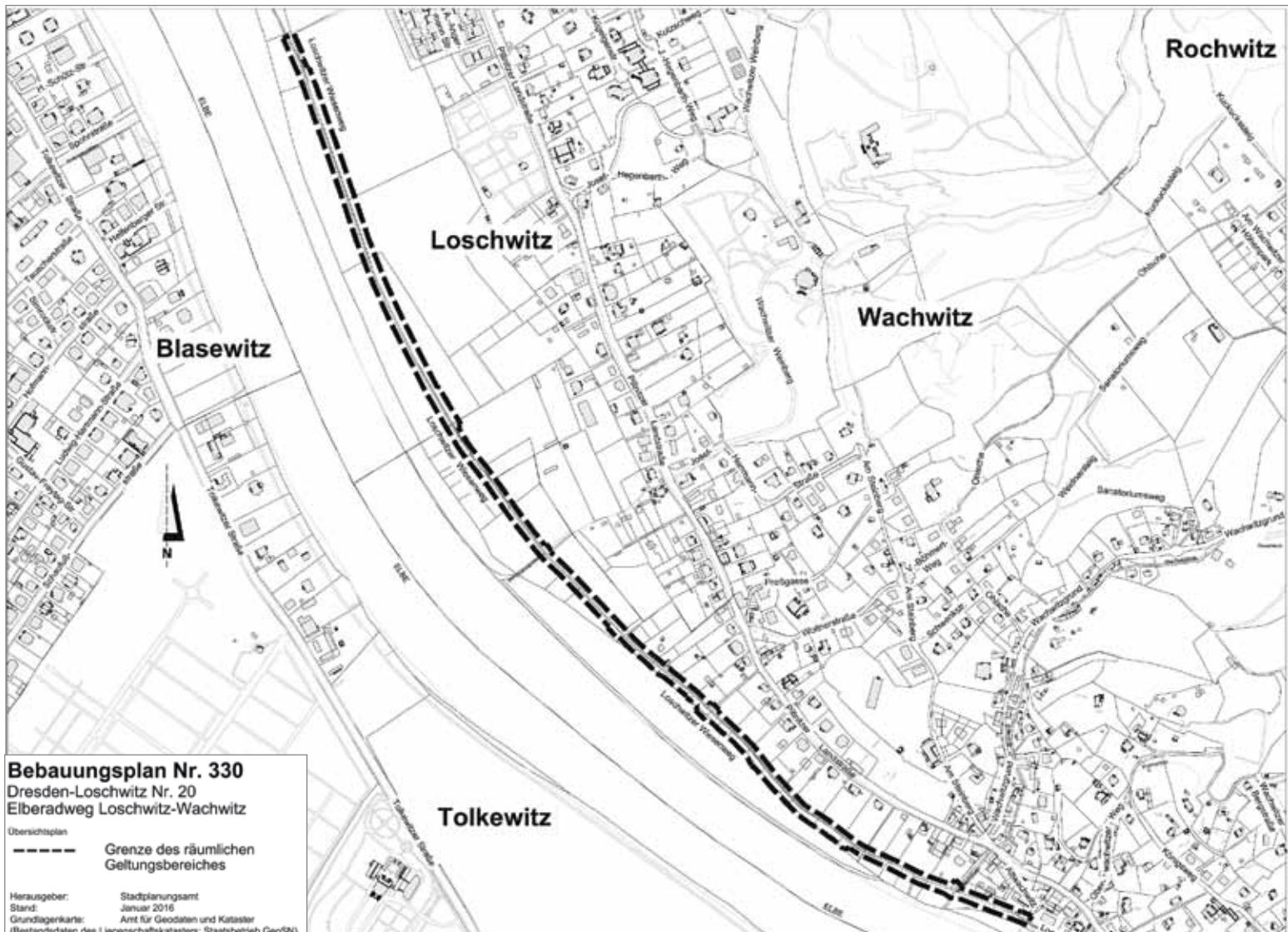
#### Hinweis:

Im gleichen Zeitraum ist eine Einsichtnahme in eine Kopie des Bebauungsplanes Nr. 330 im Ortsamt Loschwitz, 3. Obergeschoss, Zimmer 403, Grundstraße 3, 01326 Dresden, während oben genannter Sprechzeiten möglich. Zusätzlich sind die Planunterlagen zur Information in der Internetpräsentation der Landeshauptstadt Dresden unter [www.dresden.de/offenlagen](http://www.dresden.de/offenlagen) einsehbar.

► Plan auf Seite 18

## Info- und Service-Telefone in der Stadtverwaltung

- Abfall-Info-Telefon  
für Unternehmen 4 88 96 44  
für Haushalte 4 88 96 33
- Bauherren-Service-Telefon  
4 88 18 02
- Beleuchtung, Störungsmeldestelle 4 88 15 55
- Bewohnerparken 4 88 40 21
- Bürgerberatung – Allgemein 4 88 24 11/23 33
- Bürgertelefon Wohngeld 4 88 12 11
- Ferienpass-Telefon 4 88 46 65
- Fahrerlaubnisbehörde 4 88 80 61
- Fundbüro 4 88 59 96
- Gesundheitsberatung 4 88 53 22
- Jugend-Info-Service  
Beratung und Information zu Hilfs- und Unterstützungsangeboten 4 97 66 84
- Kfz-Zulassungsbehörde 4 88 80 08
- Liegenschaftsamt: Verkauf, Tausch, Vermietung, Verpachtung, Verwaltung und Nachweis von kommunalen Grundstücken, Abschluss von Erbbaurechtsverträgen 4 88 11 88
- Rente/Sozialversicherung 4 88 48 41
- Schwerbehinderteneigenschaft/Landesblindengeld 4 88 12 00
- Selbsthilfegruppen  
Beratung und Vermittlung von Kontakten 2 06 19 85
- Soziale Leistungen, Bildungs- und Teilhabepaket 4 88 12 01/4 88 12 02
- Stadtentwässerung, Service 8 22 33 44
- Statistische Informationen 4 88 11 00
- Tierheim 4 52 03 52
- Vandalismus-Telefon  
Entgegennahme von Meldungen über Vandalismusschäden, Auskunft zur Verhinderung und Be seitigung von Sachschäden 4 88 63 33
- Verkehr  
Lichtsignalanlagen, Verkehrsinformationstafeln, Parkscheinautomaten, Störungsmeldestelle 4 88 97 30
- Wirtschaftsservice  
Service für Unternehmen, Investoren und Existenzgründer, Informationen zum Wirtschaftsstandort Dresden 4 88 87 87
- Notrufe/Krisentelefone  
■ Frauenschutzhause 2 81 77 88
- Kinder- und Jugendnotdienst und Kinderschutz 24-Stunden-Notruf 2 75 40 04
- Telefon des Vertrauens täglich von 17 bis 23 Uhr 8 04 16 16



Öffentliche Bekanntmachung (GBBerG) über

## Satzung der Landeshauptstadt Dresden zur Aufhebung des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. 594, Dresden-Obergohlis Nr. 1, Wohnpark Gohlis

Vom 12. Mai 2016

Aufgrund des § 1 Absatz 8 i. V. m. § 10 Absatz 1 des Baugesetzbuches (BauGB) vom 23. September 2004 (Bundesgesetzblatt I, Seite 2414), zuletzt geändert am 20. Oktober 2015 (Bundesgesetzblatt I, Seite 1722, 1731), sowie des § 89 Absatz 1 und Absatz 2 der Sächsischen Bauordnung (SächsBO) vom 28. Mai 2004 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 200), zuletzt geändert am 2. April 2014 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 238) ber. am 14. Mai 2014 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 322) und des § 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (Sächs-

GemO) vom 3. März 2014 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 146), zuletzt geändert am 29. April 2015 (Sächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 349, 358), hat der Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden in seiner Sitzung am 12. Mai 2016 die Aufhebung des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. 594, Dresden-Obergohlis Nr. 1, Wohnpark Gohlis, als Aufhebungssatzung beschlossen und die Begründung zur Aufhebung gebilligt.

### § 1 Aufhebung

Die Satzung über den Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 594, Dresden-Obergohlis Nr. 1,

Wohnpark Gohlis, Satzungsbeschluss vom 26. Mai 1994, in Kraft getreten am 1. Oktober 1994 wird hiermit aufgehoben.

### § 2 Geltungsbereich

Das Gebiet der Satzung über die Aufhebung des Vorhaben- und Erschließungsplanes liegt im Stadtteil Dresden-Obergohlis. Der räumliche Geltungsbereich der Satzung wird begrenzt

■ im Norden – durch die nördliche Flurstücksgrenze des Flurstücks 86 der Gemarkung Obergohlis,  
 ■ im Osten – durch die parallel zur östlichen Flurstücksgrenze des Flurstücks 86 (Gemarkung Obergohlis) mittig im Stöckigtweg verlaufende Begrenzungslinie,  
 ■ im Süden – durch die südliche und westliche Flurstücksgrenze des Flurstücks 86 b der Gemarkung Obergohlis sowie die südliche Flurstücksgrenze des Flurstücks 86 der Gemarkung Obergohlis und  
 ■ im Westen – durch die westliche Flurstücksgrenze des Flurstücks 86 der Gemarkung Obergohlis. Der räumliche Geltungsbereich umfasst die Flurstücke 86, 86 b und Teile der Flurstücke 136 der Gemarkung Obergohlis. Der Geltungsbereich der Satzung umfasst den gesamten Geltungsbereich des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. 594. Die Grenzen

der Satzung sind im Plan im M 1:1000 maßgebend zeichnerisch festgesetzt.

Der Plan im M 1: 1000 mit den Grenzen des räumlichen Geltungsbereiches (1 Blatt) ist Bestandteil der Aufhebungssatzung.

### § 3 In-Kraft-Treten

Die Satzung tritt am Tag der Bekanntmachung im Dresdner Amtsblatt in Kraft.

Mit dem In-Kraft-Treten der Aufhebungssatzung gelten alle Festsetzungen des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. 594 als aufgehoben.

\*

### Bekanntmachungsvermerk

1. Die Grenze des räumlichen Geltungsbereiches der Satzung ist im folgenden Übersichtsplan nachrichtlich wiedergegeben. Maßgebend für den Geltungsbereich ist allein die zeichnerische Festsetzung im Übersichtsplan zur Satzung.

2. Der in § 2 Satz 2 als Bestandteil der Satzung bezeichnete Übersichtsplan, der den räumlichen Geltungsbereich der Satzung

zeichnerisch darstellt, ist im World Trade Center, Stadtplanungsamt, Plankammer, 3. Obergeschoss, Zimmer 3342, Freiberger Straße 39, 01067 Dresden, niedergelegt. Der Plan kann dort während der Sprechzeiten durch jedermann kostenlos eingesehen werden.

3. Eine Verletzung der in § 214 Absatz 1 Satz 1 Nr. 1, 2 und 3, Absatz 2 und Absatz 3 Satz 2 BauGB bezeichneten Vorschriften wird unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb von einem Jahr seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Landeshauptstadt Dresden unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind.

4. Weiterhin wird darauf hingewiesen, dass nach § 4 Absatz 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der SächsGemO zu stande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als

von Anfang an gültig zustande gekommen gelten.

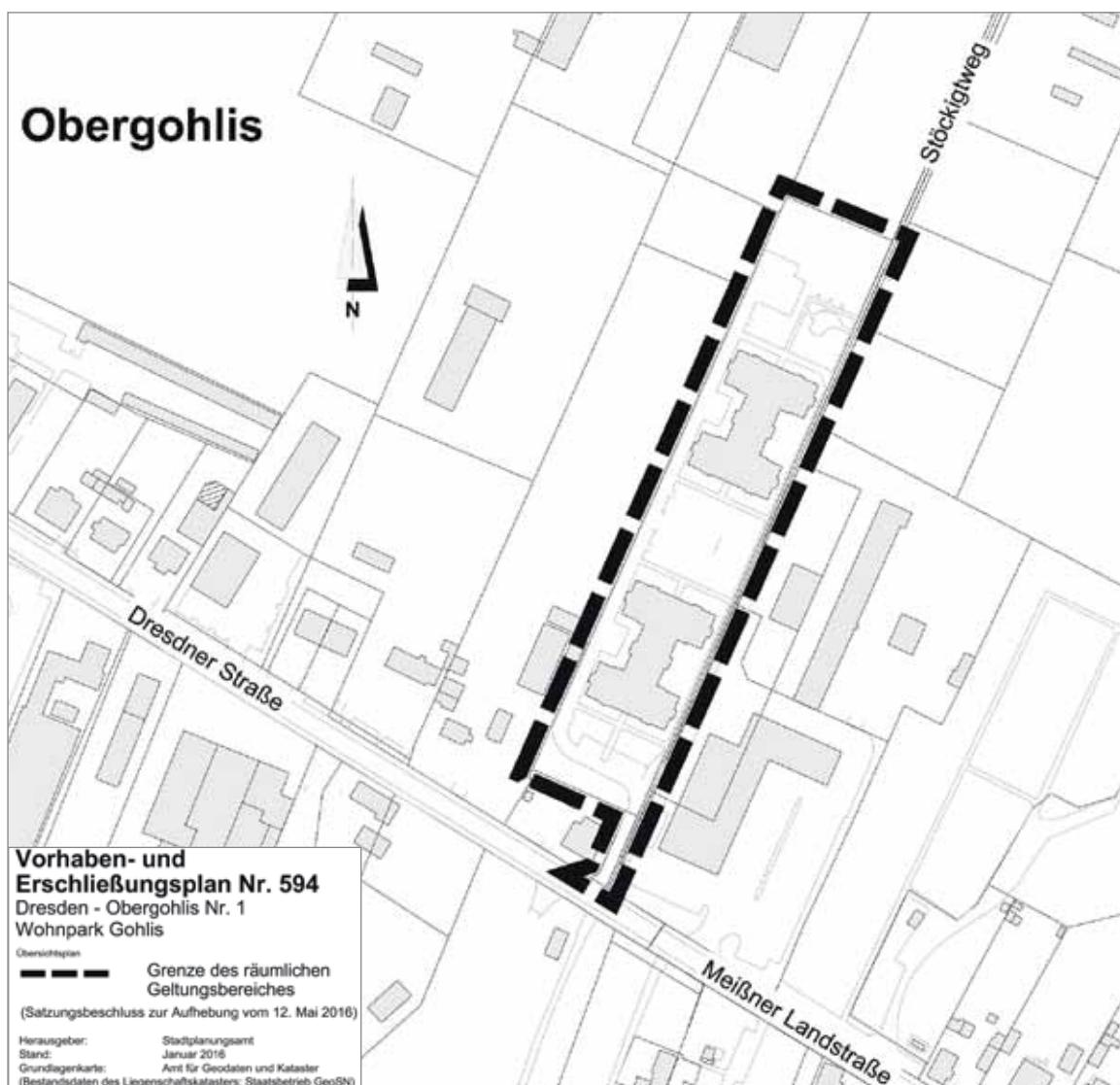
Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
  2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
  3. der Oberbürgermeister dem Beschluss nach § 52 Absatz 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
  4. vor Ablauf der in § 4 Absatz 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist
- a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
- b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich gemacht worden ist.

Dresden, 3. Juni 2016

Dirk Hilbert  
Oberbürgermeister

## Obergohlis



### Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 594

Dresden - Obergohlis Nr. 1  
Wohnpark Gohlis

Übersichtsplan  
Grenze des räumlichen Geltungsbereiches  
(Satzungsbeschluss zur Aufhebung vom 12. Mai 2016)  
Herausgeber: Stadtplanungsamt  
Stand: Januar 2016  
Grundlagenkarte: Amt für Geodaten und Kataster  
(Bestandsdaten des Liegenschaftskatasters: Staatsbetrieb GeoSH)

### Impressum



#### Dresdner Amtsblatt

Mitteilungsblatt der Landeshauptstadt Dresden  
[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)  
**Herausgeberin**

Landeshauptstadt Dresden  
Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Dr. Külz-Ring 19  
Postfach 12 00 20, 01001 Dresden  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

#### Redaktion/Satz

Kai Schulz  
(verantwortlich),  
Marion Mohaupt,  
Sylvia Siebert,  
Andreas Tampe

#### Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen

scharfe media GmbH  
Tharandter Straße 31–33  
01159 Dresden  
Telefon (03 51) 42 03 16 60  
Telefax (03 51) 42 03 16 97  
E-Mail [info@scharfe-media.de](mailto:info@scharfe-media.de)  
Web [www.scharfe-media.de](http://www.scharfe-media.de)

#### Verlagssonderveröffentlichung

Redakteurin  
Sarah Janczura  
Telefon (03 51) 42 03 16 27  
Telefax (03 51) 42 03 16 97

#### Druck

Schenkelberg Druck  
Weimar GmbH

#### Vertrieb

Elbtal Logistik GmbH, Dresden  
**Bezugsbedingungen**

Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in den Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in Filialen der Ostsächsischen Sparkasse Dresden sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Alle Auslagestellen sind unter [www.dresdner-amtsblatt.de](http://www.dresdner-amtsblatt.de) zu finden.

#### Jahresabonnement über Postversand:

63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich bei anteiligem Abonnementpreis möglich. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres bei scharfe media nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein. Ältere Ausgaben des Amtsblattes finden Sie im Amtsblatt-Archiv auf [www.dresdner-amtsblatt.de/archiv](http://www.dresdner-amtsblatt.de/archiv).



Ihr Reisepartner  
aus der Oberlausitz

→ alle Reisen inkl. Haustürabholung



### Ausgewählte Rundreisen 2016

<b>Fürstentum Andorra – Bergwelt der Pyrenäen</b>		
10 Tage	<b>19. – 28.07.</b> · 19. – 28.08. · 09. – 18.09.16	<b>769,- €</b>
<b>Südfrankreich – Provence – Camargue</b>		
10 Tage	<b>07. – 16.10.16</b>	<b>899,- €</b>
<b>Normandie – Bretagne – Insel Jersey</b>		
9 Tage	<b>24.07. – 01.08.16</b>	<b>975,- €</b>
<b>Entlang der schönsten Alpengipfel an die Cote d'Azure</b>		
8 Tage	21. – 28.08.16	<b>799,- €</b>
<b>Unterwegs in London und Südengland</b>		
10 Tage	<b>17. – 26.07.</b> · 21. – 30.08.16	<b>1.099,- €</b>
<b>Norwegens „wilde“ Westküste – Reich der faszinierenden Fjorde</b>		
9 Tage	<b>12. – 20.07.</b> · 11. – 19.08.16 (Zusatztermin)	<b>1.299,- €</b>
<b>Naturerlebnis Schweden &amp; Stockholm zur Mittsommerzeit</b>		
7 Tage	<b>22. – 28.06.16</b>	<b>899,- €</b>
<b>Entdeckungsreise nach Montenegro, Albanien &amp; Serbien</b>		
10 Tage	<b>01. – 10.10.16</b>	<b>855,- €</b>
<b>Masurische Seenplatte, Danzig &amp; Ostseebad Sopot</b>		
6 Tage	<b>13. – 18.07.</b> · 06. – 11.08. · <b>02. – 07.10.16</b>	<b>ab 459,- €</b>
<b>Perlen des Baltikums &amp; Zarenstadt St. Petersburg</b>		
13 Tage	21.06. – 03.07. (Zusatztermin) · 13. – 25.08.16	<b>ab 1.359,- €</b>

### Sommer- & Herbstreisen 2016

<b>Chiemsee – Königssee – München</b>		
6 Tage	<b>05. – 10.07.</b> · 13. – 18.08. · <b>09. – 14.10.16</b>	<b>ab 435,- €</b>
<b>Hansestadt Bremen &amp; Ostfriesische Inseln</b>		
6 Tage	<b>08. – 13.07.</b> · 11. – 16.09. · <b>01. – 06.10.16</b>	<b>ab 429,- €</b>
<b>Nordseeküste, Insel Sylt &amp; Hallig Hooge</b>		
5 Tage	<b>10. – 14.07.</b> · 07. – 11.08. · 18. – 22.09.16	<b>ab 435,- €</b>
<b>Moselträume und Rheinromantik</b>		
6 Tage	<b>17. – 22.07.</b> · 25. – 30.09. · 21. – 26.10.16	<b>ab 439,- €</b>
<b>Romantischer Odenwald &amp; lieblicher Pfälzer Wald</b>		
5 Tage	<b>18. – 22.07.</b> · 10. – 14.08. · 11. – 15.09.16	<b>429,- €</b>
<b>Zauberhaftes Wien – Romantische Wachau</b>		
5 Tage	<b>24. – 28.07.</b> · 14. – 18.08. · 07. – 11.09.16	<b>ab 375,- €</b>
<b>Südtirol für Kenner &amp; Genießer</b>		
8 Tage	27.08. – 03.09. · 03. – 10.09. · 17. – 24.09.16	<b>659,- €</b>
<b>Lago Maggiore – Glacier-Express – Zermatt</b>		
7 Tage	<b>04. – 10.07.</b> · 20. – 26.08.16	<b>749,- €</b>
<b>Durch die Westschweiz zum Mont Blanc</b>		
6 Tage	<b>04. – 09.07.</b> · 24. – 29.09.16	<b>ab 549,- €</b>

Termine in den Schulferien in Sachsen

Alle Preise pro Person im Doppelzimmer inkl. Halbpension und Haustürabholung (PLZ-Bereiche 01 und 02).  
Weitere Reiseangebote finden Sie in Ihrem Reisebüro, unter [www.michel-reisen.de](http://www.michel-reisen.de) oder direkt beim Veranstalter  
Michel-Reisen Spitzkunnersdorf GmbH · 02739 Kottmar OT Neueibau · Hauptstraße 37 · Tel.: 03586 7654-0 · Fax: 03586 765429

Mit fast 25-jähriger Erfahrung am Markt sind wir Ihr Partner für

Eigentumswohnungen in Dresden!

**GAMMA IMMOBILIEN®**

Dresdens Kompetenz  
für Wohnen seit 1992

[www.gamma-immobilien.de](http://www.gamma-immobilien.de)